

LCR / LCM / stopfor™ K / B- EN 358

Instructions d'emploi et d'entretien	Français	F
Operating and maintenance instructions	English	GB
Gebrauchs- undWartungsanleitung	Deutsch	D
Instructies voor gebruik en onderhoud	Nederlands	NL
Manual de empleo y de mantenimiento	Español	E
Istruzioni per l'uso e la manutenzione	Italiano	I
Instruções de uso e de manutenção	Português	P
Οδηγίες χρήσης και συντήρησης	Ελληνικά	GR
Vedlikeholds- og bruksanvisning	Norsk	N
Instruktionsbok för användning och underhåll	Svenska	S
Käyttö- ja huoltokäsikirja	Suomi	FIN
Brugs- og vedligeholdelsesvejledning	Dansk	DK
Instrukcja obsługi i konserwacji	Polski	PL
Инструкции по использованию и техническому обслуживанию	Русский	RUS

Longe de maintien avec réducteur

Positioning lanyard with adjuster

Halteseil mit Seilkürzer

Koord voor werkpositionering met lijnverkorter

Eslinga de amarre regulable

Cordino di posizionamento con riduttore

Linga de posicionamento com regulador

Ιμάντας πρόσδεσης με μειωτήρα

Stötteline med strammer

Stödlina med fallförhindrande anordning

Hidastimella varustettu tukiköysi

Fastholdelsesline med længde justering

Linka podtrzymująca z reduktorem

Страховочный трос с редуктором

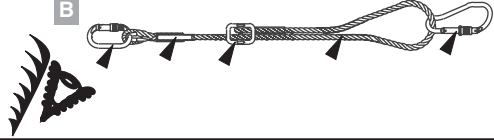


1



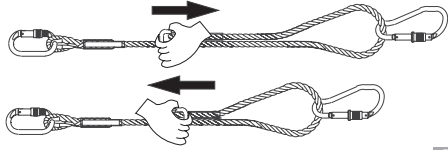
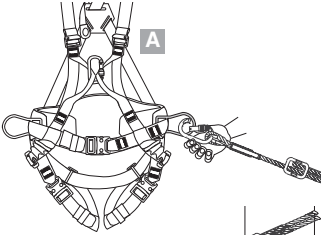
A

B

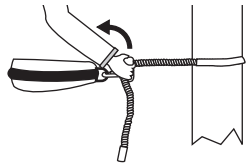
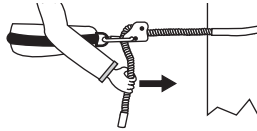
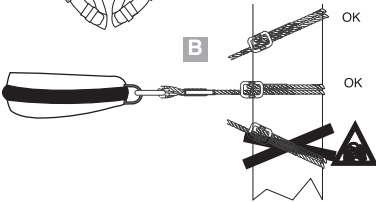


2

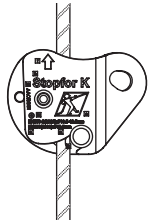
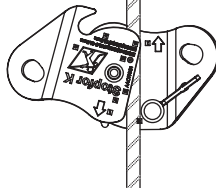
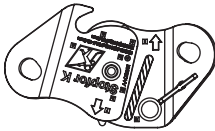
A



C

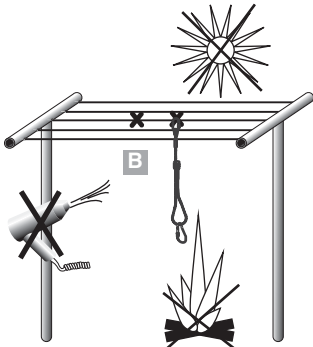


D

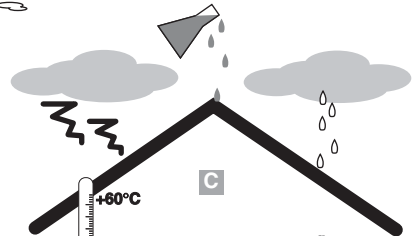


3

A



B



C

+60°C

-40°C

2

Consignes Prioritaires

1. La LCR/LCM/stopfor™ K / stopfor™ B est une longe de maintien au poste de travail, conforme à la norme EN 358. Cet équipement ne peut être utilisé que par une seule personne équipée d'un harnais d'antichute (EN361). Un harnais d'antichute est le seul dispositif de préhension du corps qu'il est permis d'utiliser dans un système d'arrêt des chutes.
2. Avant l'utilisation, il est indispensable d'avoir reçu une formation à l'utilisation de ces équipements, de lire attentivement la notice et de se conformer à ses prescriptions. La notice d'utilisation doit être fournie et conservée avec chaque système ou composant.
3. Ne jamais utiliser la LCR/LCM/™ K / stopfor™ B si l'on doute de sa sécurité. Un contrôle visuel avant chaque utilisation est recommandé. Détruisez toute longe qui présente une détérioration. Avant l'utilisation d'un système d'arrêt des chutes NF EN 363, l'utilisateur doit s'assurer que chacun des composants est en bon état de fonctionnement : système de sécurité, verrouillage, etc. Lors de la mise en place, il ne doit pas y avoir de dégradation des fonctions de sécurité.
4. Cet équipement doit faire l'objet d'une vérification annuelle par une personne compétente (Tractel® S.A.S. ou un réparateur agréé par Tractel®).
5. Attention : Si le système a servi à l'arrêt d'une chute, l'ensemble de l'équipement doit être vérifié par Tractel® S.A.S. ou par une personne compétente qui doit autoriser par écrit la réutilisation du système.
6. Respecter les consignes d'association des composants pour obtenir un système d'arrêt des chutes conforme à la norme EN 363.
7. Cet équipement convient pour une utilisation sur chantier à l'air libre et pour une gamme de température comprise entre -40°C et +60°C.
8. Au cours de l'utilisation, il est impératif de vérifier les éléments de réglage et de fixation, vérifier aussi que l'équipement ne risque pas d'être endommagé par : arêtes vives, frottements, sources de chaleur...
9. Tractel® décline toute responsabilité pour les conséquences de toutes modifications et/ou démontage de la longe LCR/LCM/stopfor™ K / stopfor™ B, ainsi que pour toute utilisation, stockage ou entretien effectué de manière différente que celle décrite figure 3.
10. Important : si vous devez confier ce matériel à une personne salariée ou assimilée, conformez vous à la réglementation du travail applicable. L'équipement concerné ne peut être utilisé que par une seule personne formée et/ou compétente ou soit sous la surveillance d'une telle personne.
11. L'utilisateur doit être en pleine forme physique et psychologique lors de l'utilisation de l'équipement. En cas de doute, consulter son médecin ou le médecin du travail. Ne pas utiliser par les femmes enceintes.
12. Toute modification ou adjonction à l'équipement ne peut se faire sans l'accord préalable écrit du fabricant. Utiliser exclusivement comme longe de maintien au travail un support d'assurage marqué EN 358.
13. L'équipement ne doit pas être utilisé au delà de ses limites, ou dans toute autre situation que celle pour laquelle il est prévu : voir « Conditions d'utilisation ».
14. Il est essentiel pour la sécurité de l'utilisateur que le dispositif ou le point d'ancrage soit correctement positionné et que le travail soit effectué de manière à réduire au minimum le risque de chutes ainsi que sa hauteur.
15. Dans un système d'arrêt des chutes, il est essentiel de vérifier l'espace libre sous l'utilisateur sur le lieu de travail avant chaque utilisation, de manière qu'en cas de chute il n'y ait pas de risque de collision avec le sol ni présence d'un obstacle sur la trajectoire de la chute.

16. Les équipements doivent être transportés et stockés dans leur emballage d'origine.
17. Pour la sécurité de l'utilisateur, si le produit est revendu hors du premier pays de destination, le revendeur doit fournir : un mode d'emploi, des instructions pour l'entretien, pour les examens périodiques et les réparations, rédigés dans la langue du pays d'utilisation du produit.
18. Il est recommandé d'attribuer personnellement la longe de maintien à chaque utilisateur, notamment s'il s'agit de personnel salarié.
19. La longe de maintien ne doit pas être utilisée pour l'arrêt des chutes. Il est nécessaire de compléter les systèmes de maintien au travail avec des dispositifs de protection contre les chutes en hauteur, de types collectifs (filets de sécurité par exemple), ou individuels (système d'arrêt des chutes conforme à l'EN 363).

APPLICATIONS SPECIALES

Pour toute application spéciale, n'hésitez pas à vous adresser à TRACTEL®.

Installation

Pour pouvoir utiliser la longe de maintien au travail il est nécessaire de connecter celle-ci à chacun des deux anneaux du système de maintien EN 358.

Connectez le mousqueton de la longe de maintien au travail (figure 2.a), à l'un des points d'accrochage latéraux de la ceinture, et vérifiez que la fermeture du connecteur soit en place. Connectez l'autre connecteur sur l'autre point d'accrochage latéral de la ceinture, en passant la longe de maintien autour du support (figure 2.b).

Le point d'ancrage à la structure doit avoir une résistance de 10 kN.

Conditions d'utilisation

Avant d'utiliser une longe de maintien procédez aux vérifications suivantes :

Vérifier,

- que les connecteurs et le réducteur fonctionnent bien et qu'il ne sont pas déformés,
- qu'il n'y a pas de trace d'oxydation,
- la lisibilité du marquage,
- l'état général de la longe et de la gaine de protection,

Pour l'utilisation de cet équipement suivre les consignes suivantes :

- Il est obligatoire de positionner la longe autour d'un support tubulaire ou d'une autre structure avant de commencer à monter.
- Vérifiez que les accrochages soient parfaitement verrouillés.
- Réglez la longueur de la longe pour que la chute libre éventuelle soit toujours limitée à 0,5 m. Le réglage doit s'effectuer avec la longe en tension puisque le tendeur automatique a été conçu pour travailler avec la longe tendue.
- La longe ne doit jamais être positionnée à une hauteur inférieure à celle de l'abdomen de l'opérateur (figure 2.b).

ATTENTION

Les opérations de secours à prévoir, pour le cas d'une chute contrôlée par le stopfor™, devront avoir fait l'objet d'une étude programmée afin de définir les moyens humains et en matériel à mettre en œuvre pour porter secours à la personne accidentée dans un délai inférieur à 15 minutes. Au delà de ce délai la personne est en danger de mort.

APPROCHER / ELOIGNER LA LONGE DU SUPPORT

Tirez sur la longe comme indiqué dans la figure 2.c.

Montage - démontage du stopfor™ K / stopfor™ B

Le stopfor™ K / stopfor™ B est un appareil qui peut-être monté et démonté en ligne. Il faut toujours respecter la procédure de montage en figure 2.D.

F NB : Si la typologie de l'intervention prévoit des supports qui ont des arêtes vives, il est nécessaire d'utiliser une gaine de protection.

Entretien et réparation

Pour la sécurité de l'utilisateur, il est important de réaliser un examen périodique du produit afin de s'assurer de l'efficacité et la résistance de l'appareil. En fonction de la fréquence d'utilisation, des conditions environnementales, de la réglementation de l'entreprise ou du pays d'utilisation, les vérifications peuvent être plus fréquentes.

Les examens périodiques doivent être effectués par des personnes compétentes et/ou formées par Tractel® SAS et en se limitant strictement aux modes opératoires suivants :

- Si la corde est sale, il faut la laver à l'eau claire et froide avec éventuellement une lessive pour textiles délicats ; utiliser une brosse synthétique
- Si en cours d'utilisation ou au lavage, la corde a été mouillée, il faut la laisser sécher naturellement à l'ombre et à l'écart de toute source de chaleur ;
- Avant chaque utilisation, inspecter la corde visuellement sur toute sa longueur ;
- Des dommages graves non visibles peuvent affecter la résistance de la corde. TRACTEL® recommande donc de ne pas permettre l'utilisation de la corde hors du contrôle d'une personne responsable de l'équipement ;
- Les acides, les huiles et l'essence, mis en contact avec la corde, affectent sa résistance. Les fibres polyamide de la corde sont alors attaquées par ces produits. Les dégradations des fibres qui s'en suivent ne sont pas toujours visibles à l'œil nu ;
- Eviter l'exposition inutile de la corde au soleil, stocker la à l'ombre et à l'abri de l'humidité
- Eviter tout frottement du cordage avec des arêtes vives ou des surfaces abrasives
- Stocker la corde dans un sac pour sa protection et son transport. TRACTEL® propose un sac adapté pour les travaux en hauteur.
- Aucun entretien spécifique du stopfor™ n'est requis. Un nettoyage à l'eau savonneuse est cependant conseillé.
- L'entretien annuel et les réparations doivent être effectués par TRACTEL® ou par un réparateur agréé.
- Le délai de péremption de la LCR/LCM/stopfor™ K / stopfor™ B est de 6 ans.

Conformité de l'équipement

La société Tractel® S.A.S. RN 19-Saint Hilaire sous Romilly-F-10102 Romilly-sur-Seine France déclare, par la présente, que l'équipement de sécurité décrit dans cette notice,

- est conforme aux dispositions de la Directive Européenne 89/686/CEE de décembre 1989,
- est identique à l'E.P.I. ayant fait l'objet de l'attestation "CE0082" de type délivrée par l'Apave SUDEUROPE, B.P.193, 13322 Marseille cedex 16, et testé selon la norme EN 358,
- est soumis à la procédure visée par l'Art. 11B de la Directive 89/686/CEE, sous le contrôle de l'organisme notifié : TÜV Rheinland Product Safety GmbH - Am Grauen Stein D - 51105 Köln.

Equipements associés

- + Un connecteur (EN 362).
- + Une ceinture de maintien au travail (EN 358).

Marquage

Le marquage de chaque produit indique :

- a : la marque commerciale : Tractel®,
- b : la désignation du produit : ex : stopfor™ S,
- c : la norme de référence : numéro et année de la norme,
- d : la référence du produit code : Group code,
- e : le marquage "CE" indique que l'équipement répond aux exigences de la Directive EPI 89/686/CEE. "0197" indique le numéro de l'organisme notifié article 11,
- f : la date de fabrication,
- g : le numéro de série,
- h : un pictogramme indiquant qu'il faut lire la notice avant l'utilisation,
- i : une flèche indiquant le sens de l'utilisation,
- k : l'emplacement du support d'assurage,
- m : le type de support d'assurage à utiliser exclusivement,



: drisse



: corde toronnée

n : le diamètre du support d'assurage à utiliser.

Warning

1. The LCR/LCM/stopfor™ K/stopfor™ B is a work positioning lanyard, conforming to standard EN 358. This device can only be used by one person wearing a fall arrest harness (EN 361). A fall-arrest harness is the only personal safety device which can be worn in a fall-arrest system.
2. Before use, it is essential that users are trained in the use of this device and that they have read the manual in detail and comply with its instructions. The user's manual must be supplied and kept with every system or component.
3. Never use the LCR/LCM/stopfor™ K/stopfor™ B if there are any doubts concerning its safety. It is recommended that a visual check is carried out before each use. Destroy any lanyard which is damaged. Before using a fall-arrest system (NF EN 363), the user must ensure that all the components are in correct operating condition: safety system, locking system, etc. When installing a safety system, there should not be any signs of deterioration on any of the safety functions.
4. This device must be inspected annually by a competent person (Tractel® S.A.S. or a repairer approved by Tractel®).
5. Warning: If the system has already served to stop a fall, all of the equipment must be checked by Tractel® S.A.S or by a qualified person who must then authorize, in writing, re-use of the system.
6. The instructions for attaching components together to create a fall arrest system must be followed in accordance with standard EN 363.
7. This device is suitable for use on an open air site and for a temperature range of -40°C to +60°C.
8. During use, the adjustment and attachment elements must be checked. Check also that the device is not likely to be damaged by : sharp edges, friction, sources of heat, etc.
9. Tractel® accepts no responsibility for the consequences of any modification and/or dismantling of the LCR/LCM/stopfor™ K/stopfor™ B lanyard, or any use, storage or maintenance carried out differently from that described in figure 3.
10. Important : If you are responsible for assigning this equipment to an employee or similar person, ensure that you comply with the applicable health and safety at work regulations. The concerned equipment can only be used by a single person who has been properly trained or who has the necessary skills to use this equipment, or who is supervised by a trained or skilled person.
11. The user must be in good physical and psychological condition when using this equipment. In case of doubt, contact your doctor or your occupational health service. This equipment must never be used by pregnant women.
12. No changes or addition should be made to the equipment without the prior written approval of the manufacturer. Only belays marked EN 358 should be used as work positioning lanyards.
13. Do not use the equipment beyond its limits or for any other purpose other than the purpose for which it is designed: see "Using the equipment".
14. For user safety, it is essential that the anchor device or point is correctly positioned and that the work is performed to reduce the risk of fall to a minimum, as well as the possible height of fall.
15. In a fall-arrest system, the free space under the user at the worksite must be checked prior to each use of the equipment to ensure, in the event of a fall, that there is no risk hitting the ground, or any obstacle along the fall trajectory.
16. The equipment must be transported and stored in its original packaging.

17. For user safety, if the product is resold outside the initial country for which it was intended, the reseller must supply: operating and service instructions for periodic inspections and repairs, written in the language of the country in which the product is to be used.
18. We recommend that each user is assigned a personnel lanyard, in particular where employed personnel is concerned.
19. The work positioning lanyard must not be used to stop falls. The work positioning system must be completed with fall protection devices when working at heights, which may be collective (safety nets, for example), or individual (fall arrest system complying with EN 363).

SPECIAL APPLICATIONS

For any special application, please contact TRACTEL®.

Installation

To use the work positioning lanyard, it must be connected to both rings on the EN 358 positioning system.

Connect the spring hook on the work positioning lanyard (figure 2.a) to one of the side attachment points on the belt, and check that the closing part of the connector is in place.

Connect the other connector to the other side attachment point on the belt, passing the work positioning lanyard round the support (figure 2.b).

The anchorage point on the structure must be able to withstand a load of 10 kN.

Using the equipment

Before using a work positioning lanyard, carry out the following checks :

Check,

- That the connectors and the adjuster operate correctly and are not deformed,
- That there are no traces of oxidation,
- That the marking is legible,
- The general condition of the lanyard and the protective sheath.

Follow the instructions below for operating this device :

- The lanyard must be positioned around a tubular support or another structure before starting to climb.
- Check that the attachments are fully locked.
- Adjust the length of the lanyard so that any free fall will always be limited to 0.5 m. The adjustment must be performed with the lanyard tensioned, as the automatic tensioner has been designed to work with the lanyard tensioned.
- The lanyard must never be positioned at a height below that of the operator's abdomen (figure 2.b).

CAUTION

The rescue procedures to be set up in the event of a fall controlled by the stopfor™ must be covered by a programmed study defining the human and material resources to be implemented to rescue a person within 15 minutes. Beyond this time, an injured person can be in danger of death.

BRINGING THE LANYARD CLOSER TO/MOVING IT FURTHER FROM THE SUPPORT

Pull on the lanyard as indicated in the diagrams (figure 2.c).

Installation – Removal of stopfor™ K/stopfor™ B.

The stopfor™ K/stopfor™ B device can be installed and removed on line. You must always observe the installation procedure shown in figure 2.D.

NB : If the type of work to be performed involves supports that have sharp edges, a protective sheath must be used.

Servicing and repair

For user safety, the product must be inspected periodically to ensure the device's strength and efficiency. Depending on how frequently the device is used, the environmental conditions, and the regulations at the company or in the country of use, these checks may be required more frequently.

The periodic inspections must be performed by qualified persons or persons trained by Tractel® SAS, strictly applying the following procedures:

- If the lanyard is dirty, wash it with clear, cold water using a detergent for delicate textiles if necessary; use a synthetic brush.
- If during use or washing, the lanyard has become wet, allow it to dry naturally in a shaded location, away from any source of heat ;
- Before each use, inspect the lanyard visually along its entire length ;
- Serious, non-visible damage can impact the strength of the lanyard. TRACTEL® therefore recommends that no lanyard ever be used outside the control of a person in charge of the equipment;
- Acids, oils and gasoline placed in contact with the lanyard will impact its strength. The polyamide fibers of the lanyard will be attacked by these products. The resulting deterioration of the fibers will not necessarily be visible to the naked eye;
- Avoid unnecessary exposure of the lanyard to the sun and store it in a shaded area sheltered from humidity.
- Avoid any friction of the lanyard with sharp edges or abrasive surfaces.
- Store the lanyard in a bag designed for its protection and transport. TRACTEL® proposes a bag which is suitable for working at heights.
- No special maintenance of the stopfor™ is required. We do recommend that you clean it using soapy water.
- Annual servicing and repairs must be performed by TRACTEL® or by an approved repair agent.
- The shelf life of the LCR/LCM/stopfor™ K/stopfor™ B is 6 years.

Conformity of the equipment

Tractel® S.A.S. RN 19-Saint Hilaire sous Romilly-F-10102 Romilly-sur-Seine France hereby declares that the safety equipment described in this manual.

- complies with the requirements of European Directive 89/686/EEC of December 1989.
- is identical to the PPE which was the subject of the "EC0082" type-examination certificate issued by the Apave SUDEUROPE, B.P.193, 13322 Marseille cedex 16, and tested in accordance with standard EN 358.
- is subject to the procedure covered by Art. 11B of Directive 89/686/CEE, under the control of a notified organization: TUV Rheinland Product Safety GmbH - Am Grauen Stein D – 51105 Köln.

Permissible attachments

- + A connector (EN 362).
- + Work positioning belt (EN 358).

Marking

The marking on each product indicates:

- a. the trade mark: Tractel®,
- b. the designation of the product: e.g. stopfor™ S,
- c. the referenced standard: number and year of the norm,
- d. The product reference code : Group code,
- e. the "EC" marking designates that the equipment complies with the requirements of the 89/686/EEC PPE Directive. "0197" indicates the number of the notified body under Article 11,
- f. the date of manufacture,
- g. the serial number,
- h. a pictogram indicating that it is necessary to read the instruction manual before use,
- i. an arrow indicating the position for use,
- k. the location of the anchor line,
- m. the type of anchor line to be exclusively used,



: halyard



: stranded rope

- n : diameter of belay support to be used.

Wichtige Betriebsvorschriften

1. Das LCR/LCM/stopfor™ K/stopfor™ B ist ein Verbindungsmittel für Haltegurte (Halteseile) gemäß der Norm EN 358. Die Ausrüstung darf nur von einer einzigen mit einem Haltegurt (EN 358) oder einem Auffanggurt (EN 361) ausgerüsteten Person benutzt werden. Ein Auffanggurt ist das einzige Sicherheitsgeschirr, das mit einem Auffangsystem verbunden werden darf.
2. Vor der Benutzung der Ausrüstung muss eine Schulung hinsichtlich ihres Einsatzes erfolgen, die Anleitung aufmerksam gelesen und deren Vorschriften eingehalten werden. Die Gebrauchsanleitung muss mit jedem System oder Bauteil geliefert und aufbewahrt werden.
3. Niemals ein LCR/LCM/stopfor™ K/stopfor™ B verwenden, wenn dessen Sicherheit in Zweifel steht. Vor jeder Benutzung ist eine Sichtkontrolle empfehlenswert. Vernichten Sie jedes Verbindungsmittel, das Schäden aufweist. Vor der Benutzung eines Auffangsystems nach EN 363 muss der Benutzer sicherstellen, dass alle Bestandteile in einwandfreiem Betriebszustand sind: Sicherheitssystem, Verriegelung, usw. Beim Anschlagen dürfen die Sicherheitsfunktionen nicht beeinträchtigt werden.
4. Diese Ausrüstung muss einmal jährlich von einer sachkundigen Person (Greifzug Hebezeugbau GmbH oder zugelassener Reparatur) geprüft werden.
5. Achtung: Wenn das System einen Absturz aufgefangen hat, muss die gesamte Ausrüstung von der Greifzug Hebezeugbau GmbH oder einer sachkundigen Person geprüft werden, die die Wiederinbetriebnahme des Systems schriftlich genehmigen muss.
6. Halten Sie die Vorschriften für die Verbindung der Elemente ein, um ein Haltesystem gemäß der Norm EN 358 zu erhalten.
7. Die Halteseile sind für einen Betrieb auf der Baustelle, im Freien und für einen Temperaturbereich von -40 °C bis +60 °C geeignet.
8. Während der Benutzung müssen die Einstell- und Befestigungselemente unbedingt geprüft werden, desgleichen muss sichergestellt werden, dass das Halteseil nicht beschädigt werden kann: scharfe Kanten, Reibung, Wärmequellen, usw.
9. Die Greifzug GmbH lehnt jede Haftung für die Folgen aller Änderungen an den Halteseilen LCR/LCM/stopfor™ K/stopfor™ B und/oder der Demontage der Halteseile LCR/LCM/stopfor™ K/stopfor™ B sowie für jede von der Beschreibung in Abbildung 3 abweichende Benutzung, Lagerung oder Wartung ab.
10. Wichtig : Wenn Sie diese Ausrüstung einer angestellten oder gleichgestellten Person anvertrauen müssen, sind die geltenden Arbeitsschutzbestimmungen einzuhalten. Die betroffene Ausrüstung darf nur von einer einzigen Person benutzt werden, die geschult und/oder sachkundig ist oder unter der Überwachung solcher Personen steht.
11. Der Benutzer muss beim Betrieb der Ausrüstung in ausgezeichneter körperlicher und psychischer Verfassung sein. Im Zweifelsfall den Hausarzt bzw. Arbeitsarzt konsultieren. Die Ausrüstung darf nicht von schwangeren Frauen benutzt werden.
12. Jede Änderung oder Ergänzung der Ausrüstung kann nur mit vorheriger schriftlicher Genehmigung des Herstellers erfolgen. Als Halteseile ausschließlich eine Führung mit der Kennzeichnung EN 358 benutzen.
13. Die Ausrüstung darf niemals über ihre Grenzen hinaus oder in Situationen benutzt werden, für die sie nicht vorgesehen ist: siehe Kapitel "Benutzungsbedingungen".
14. Für die Sicherheit des Benutzers ist entscheidend, dass die Vorrichtung bzw. der Anschlagpunkt richtig platziert und die Arbeiten so durchgeführt werden, dass die Absturzgefahr und die Absturzhöhe auf ein Minimum reduziert werden.

15. In einem Auffangsystem ist es von entscheidender Bedeutung, vor jeder Benutzung den Freiraum zur Aufprallfläche unter dem Arbeitsplatz des Benutzers zu prüfen, so dass er beim Absturz weder auf den Boden prallen noch auf Hindernisse stoßen kann.
16. Die Ausrüstungen sollten immer in ihrer Originalverpackung transportiert und gelagert werden.
17. Wenn das Produkt in ein anderssprachiges Land weiterverkauft wird, muss der Händler zur Gewährleistung der Benutzersicherheit Folgendes mitliefern: die Gebrauchsanleitung und die Anleitungen für Wartung, regelmäßige Prüfungen und Reparatur in der Landessprache des Einsatzortes.
18. Das Halteseil sollte jedem Benutzer persönlich zugewiesen werden, insbesondere wenn es sich um angestellte Personen handelt.
19. Das Halteseil darf nicht zur Absturzsicherung verwendet werden. Die Haltesysteme müssen durch kollektive (zum Beispiel Sicherheitsnetze) oder persönliche (Auffangsystem nach EN 363) Schutzausrüstungen gegen Absturz ergänzt werden.

SONDERANWENDUNGEN

Für alle Sonderanwendungen wenden Sie sich bitte an die Greifzug Hebezeugbau GmbH.

Anschlagen

Zur Benutzung des Halteseils muss dieses mit jedem der beiden seitlichen Halteösen des Haltegurts (EN 358) verbunden werden. Den Karabinerhaken des Halteseils (Abbildung 2.a) an einer der seitlichen Halteösen des Haltegurts anschlagen und verriegeln. Das Halteseil um den Träger schlingen und das andere Verbindungselement an der zweiten seitlichen Halteöse des Haltegurts anschlagen und verriegeln (Abbildung 2.b.). Der Anschlagpunkt an der Struktur muss eine Tragfähigkeit von 10 kN.

Benutzungsbedingungen

Vor der Benutzung eines Halteseils die folgenden Prüfungen durchführen :

- Prüfen,
- dass die Verbindungselemente und der Seilkürzer einwandfrei funktionieren und nicht verformt sind,
 - dass keine Oxidationsspuren vorhanden sind,
 - die Lesbarkeit der Kennzeichnung,
 - den Gesamtzustand des Verbindungsmittels und der Schutzhülle.
- Bei der Benutzung der Ausrüstung müssen die folgenden Vorschriften eingehalten werden :
- Es ist zwingend erforderlich, das Verbindungsmittel um einen rohrförmigen Träger oder eine andere Struktur zu schlingen, bevor mit dem Aufstieg begonnen wird.
 - Sicherstellen, dass die Verbindungselemente richtig verriegelt sind.
 - Die Länge des Verbindungsmittels so einstellen, dass der freie Fall immer auf 0,5 m begrenzt wird. Die Einstellung muss mit gespanntem Verbindungsmittel erfolgen, da die automatische Spannvorrichtung für einen Einsatz mit gespanntem Verbindungsmittel vorgesehen ist.
 - Das Halteseil darf niemals unterhalb des Haltegurts um den Träger geschlungen werden (Abbildung 2.b).

ACHTUNG

Vor der Inbetriebnahme muss eine Studie durchgeführt werden, die die Rettungsaktionen bei einem vom stopfor™ aufgefangenen Absturz sowie die erforderlichen menschlichen und materiellen Mittel festlegt, um den Verunglückten innerhalb von 15 Minuten zu retten. Über diesen Zeitraum hinaus besteht für das Opfer Lebensgefahr.

VERLÄNGERN DES VERBINDUNGSMITTELS / VERKÜRZEN DES VERBINDUNGSMITTELS

Gemäß den Zeichnungen (Abbildung 2.c) am Verbindungsmittel ziehen.

Montage - Demontage des stopfor™ K/stopfor™ B.

Der stopfor™ K/stopfor™ B ist ein Gerät, das auf die Führung aufgesetzt bzw. davon abgenommen werden kann. Dabei muss immer das Montageverfahren nach Abbildung 2.D unbedingt eingehalten werden.

ANM : Wenn die durchzuführenden Arbeiten Träger mit scharfen Kanten einschließen, muss eine Schutzhülle verwendet werden.

Wartung und Reparatur

Die Sicherheit des Benutzers hängt von der Durchführung einer regelmäßigen Prüfung der Funktionsfähigkeit und Tragfähigkeit der Ausrüstung ab. Je nach Benutzungshäufigkeit, Umweltbedingungen und Vorschriften des Unternehmens oder Einsatzlandes können diese Prüfungen häufiger notwendig sein. Die regelmäßigen Prüfungen müssen von sachkundigen und/oder von der Greifzug Hebezeugbau GmbH geschulten Personen durchgeführt werden und sich auf folgende Arbeitsverfahren beschränken:

- Wenn das Seil schmutzig ist, muss es mit klarem, kaltem Wasser gewaschen werden, dem gegebenenfalls Feinwaschmittel hinzuzufügen ist; eine Kunststoffbürste benutzen.
- Wenn das Seil beim Einsatz oder bei der Reinigung feucht geworden ist, muss es im Schatten und fern von Wärmequellen auf natürliche Weise getrocknet werden.
- Vor jedem Einsatz eine Sichtprüfung des Seils auf seiner gesamten Länge durchführen.
- Schwere unsichtbare Schäden können die Tragfähigkeit des Seils beeinträchtigen. Die Greifzug Hebezeugbau GmbH empfiehlt daher, die Benutzung des Halteseils außerhalb der Kontrolle einer für die Ausrüstung verantwortlichen Person zu verbieten.
- Säuren, Öle und Benzin beeinträchtigen bei Kontakt mit dem Seil dessen Tragfähigkeit. Die Polyamidfasern des Seils werden durch diese Produkte angegriffen. Die dadurch entstehenden Beschädigungen der Fasern sind nicht immer mit bloßem Auge sichtbar.
- Das Seil nicht unnötig der Sonne aussetzen, im Schatten und vor Feuchtigkeit geschützt lagern.
- Die Reibung des Halteseils auf scharfen Kanten oder scheuernden Flächen vermeiden.
- Das Seil zum Schutz und für den Transport in einem Behältnis (z.B. Rucksack) aufbewahren. Die Greifzug Hebezeugbau GmbH bietet Transportbehältnisse für Arbeiten in der Höhe an.
- Der stopfor™ erfordert keine besondere Wartung. Allerdings empfiehlt sich eine Reinigung mit Seifenwasser.
- Die jährliche Überprüfung und die Reparaturen müssen von der Greifzug Hebezeugbau GmbH oder einem zugelassenen Sachkundigen durchgeführt werden.
- Die Gebrauchsdauer des LCR/LCM/stopfor™ K/stopfor™ B beträgt 6 Jahre.

Konformität der Ausrüstung

Die Firma Tractel® SAS RN 19-Saint Hilaire sous Romilly-F-10102 Romilly-sur-Seine France erklärt hiermit, dass die in dieser Anleitung beschriebene Schutzausrüstung:

- den Bestimmungen der Europäischen Richtlinie 89/686/EWG vom Dezember 1989 entspricht,
- mit der PSA identisch ist, die die EG-Baumusterbescheinigung von CETE Apave SUDEUROPE, SUDEUROPE, B.P.193, 13322 Marseille cedex 16, erhalten hat und gemäß der Norm EN 358 geprüft wurde,

- gemäß dem von Artikel 11B der Richtlinie 89/686/EWG vorgeschriebenen Verfahren der Kontrolle einer gemeldeten Stelle unterliegt: TÜV Rheinland Product Safety GmbH - Am Grauen Stein D - 51105 Köln.

Zugehörige Ausrüstungen

- + Ein Verbindungselement (EN 362).
- + Ein Haltegurt (EN 358).

Produktkennzeichnung

Die Kennzeichnung jedes Produkts enthält folgende Angaben:

- a: die Handelsmarke: Tractel®,
- b: die Produktbezeichnung: Bsp.: stopfor™ S,
- c: die Bezugsnorm: Nummer und Jahr der Norm,
- d: die Produktreferenz: Gruppen-Code,
- e: Die "CE"-Kennzeichnung besagt, dass die Ausrüstung den Anforderungen der PSA-Richtlinie 89/686/EWG entspricht. "0197" ist die Nummer der nach Artikel 11 gemeldeten Stelle,
- f: das Herstellungsdatum,
- g: die Seriennummer,
- h: ein Piktogramm, das anzeigt, dass vor der Benutzung die Anleitung gelesen werden muss,
- i: einen Pfeil, der die Benutzungsrichtung anzeigt,
- k: die Einbaustelle der Führung,
- m: die ausschließlich zu verwendende Führungstyp,



: Kernmantelseil



: geflochtenes Seil

- n: den Durchmesser der zu benutzenden Führung.

Belangrijke eigenschappen

1. De LCR/LCM/stopfor™ K/stopfor™ B is een koord voor werkpositionering conform de norm EN 358. Deze uitrusting mag alleen door een persoon gebruikt worden die uitgerust is met een antivalharnas (EN361). Een harnasgordel is het enige beschermingsmiddel voor het lichaam dat gebruikt mag worden in een valbeveiligingssysteem.
2. Vóór elk gebruik is het noodzakelijk een opleiding gevolgd te hebben inzake het gebruik van deze uitrusting, en de handleiding aandachtig te lezen en de instructies ervan nauwgezet op te volgen. De gebruiksaanwijzing moet bij elk samenstellend onderdeel geleverd en bewaard worden.
3. Gebruik de LCR/LCM/stopfor™ K/stopfor™ B nooit als u de veiligheid ervan betwijfelt. Een visuele controle vóór elk gebruik is aanbevolen. Vernietig elke koord die een vervorming vertoont. Vóór het gebruik van een valbeveiligingssysteem NF EN 363 dient de gebruiker ervoor te zorgen dat alle samenstellende onderdelen in goede toestand verkeren: veiligheidssystemen, vergrendeling, enz. Er mag geen enkele beschadiging van de veiligheidsfuncties zijn bij het plaatsen van het systeem.
4. Deze uitrusting moet onderwerp uitmaken van een jaarlijkse controle door een bevoegd persoon (Tractel® S.A.S. of een door Tractel® bevoegd erkend reparateur).
5. Opgelet: Als het systeem gediend heeft om een val te stoppen, moet het geheel door Tractel® S.A.S. of door een bevoegd persoon worden gecontroleerd. Deze persoon dient schriftelijk het hergebruik van het systeem goed te keuren.
6. Respecteer de voorschriften omtrent de combinatie van de onderdelen om op deze manier een valbeschermingssysteem te verkrijgen dat voldoet aan de norm EN 363.
7. Deze uitrusting is geschikt voor een gebruik op een werf in open lucht en voor een temperatuurbereik gaande van -40°C tot +60°C.
8. Tijdens het gebruik is het verplicht de afstel- en bevestigingselementen te controleren, en te controleren of de uitrusting niet beschadigd kan raken door: scherpe kanten, wrijvingen, warmtebronnen...
9. Tractel® wijst alle verantwoordelijkheid af voor gevolgen van alle wijzigingen en/of demontage van de LCR/LCM/stopfor™ K/stopfor™ B-koorden, net als voor elk gebruik, opslag of onderhoud uitgevoerd op een andere manier dan beschreven in figuur 3.
10. Belangrijk : als u deze uitrusting dient toe te vertrouwen aan een werknemer of een equivalente werkracht, respecteer dan de hierbij van kracht zijnde arbeidsreglementering. Deze uitrusting mag uitsluitend door een opgeleid en/of bevoegd persoon gebruikt worden of onder toezicht van zo'n persoon.
11. De gebruiker moet in perfecte fysieke en psychologische staat verkeren tijdens het gebruik van de uitrusting. Raadpleeg, bij twijfels, uw dokter of de bedrijfsarts. Mag niet door zwangere vrouwen gebruikt worden.
12. Wijzigingen of toevoeging aan de uitrusting is alleen toegestaan na schriftelijke goedkeuring van de fabrikant. Mag uitsluitend als werkondersteunende riem op een beveiligings-support, gemerkt EN 358, gebruikt worden.
13. De uitrusting mag niet boven haar gebruiksgrenzen gebruikt worden of in alle andere situaties dan deze waarvoor de uitrusting voorzien is: zie "Gebruiksvoorwaarden".
14. Voor de veiligheid van de gebruiker is het van essentieel belang dat de uitrusting of het verankeringspunt juist geplaatst is en dat het werk zodanig uitgevoerd wordt om het valrisico te beperken en de valhoogte te beperken.
15. In een valbeveiligingssysteem is het belangrijk de vrije hoogte onder de gebruiker op de werkplaats vóór elk gebruik te controleren zodanig dat, bij een val, er geen risico bestaat op aanrakingen met de grond of de aanwezigheid van een obstakel op het valtraject.

16. De uitrustingen dienen in hun oorspronkelijke verpakking getransporteerd en opgeslagen te worden.
17. Voor de veiligheid van de gebruiker, als het product verkocht wordt buiten het eerste land van bestemming, dient de verkoper de volgende elementen te verschaffen: een gebruiksaanwijzing, instructies voor het onderhoud, voor de periodieke controles en herstellingen, opgesteld in de taal van het land van bestemming van het product.
18. Het is aanbevolen een positioneringslijn persoonlijk aan elke gebruiker toe te kennen, vooral als het gaat om werknemend personeel.
19. De positioneringslijn mag niet gebruikt worden voor het stoppen van een val. Het is nodig de positioneringssystemen aan te vullen met beveiligingen tegen hoogtevallen, van het collectief type (veiligheidsnetten bijvoorbeeld), of van het individueel type (valbeveiligingssysteem conform de norm EN 363).

SPECIALE TOEPASSINGEN

VOOR SPECIALE TOEPASSINGEN, AARZEL NIET CONTACT OP TE NEMEN MET TRACTEL®.

Installatie

Om de koord voor werkpositionering te kunnen gebruiken is het nodig deze te verbinden met de twee ringen van het positioneringssysteem EN 358.

Verbind de haak met koord voor werkpositionering (figuur 2a) op één van de laterale verankerpunten van de gordel en controleer of de sluiting van de connector goed op zijn plaats zit.

Sluit de andere connector aan op het andere laterale verankerpunt van de gordel en plaats de koord voor werkpositionering rond de support (figuur 2b).

Het verankerpunt op de structuur moet een weerstand van 10 kN hebben.

Gebruiksvoorwaarden

Alvorens een koord voor werkpositionering te gebruiken, moeten de onderstaande punten worden gecontroleerd :

- Controleer,
- of de connectors en de lijnverkorters goed functioneren en deze geen vervormingen vertonen,
 - of er geen sporen van oxidatie aanwezig zijn,
 - de leesbaarheid van de markeringen,
 - de algemene staat van de koord en van het beschermend omhulsel.
- Respecteer, voor het gebruik van deze uitrusting, de volgende voorschriften :
- Het is verplicht de koord rond een buisvormige support of een andere structuur te plaatsen voordat men begint te klimmen.
 - Controleer of de verbindingen perfect vergrendeld zijn.
 - Stel de koord zodanig af dat de eventuele vrije valhoogte altijd beperkt is tot 0,5 m. De afstelling moet uitgevoerd worden met gespannen koord aangezien de automatische spanner ontworpen werd om te werken met een gespannen koord.
 - De koord mag nooit geplaatst worden aan een hoogte die kleiner is dan de buikhoogte van de operator (figuur 2b).

OPGELET

De te voorziene noodoperaties, bij een door de stopfor™ gecontroleerde val, dienen onderwerp uit te maken van een voorafgaandelijk uitgewerkte studie om de menselijke en materiele middelen te bepalen die aangewend moeten worden om het slachtoffer te helpen, binnen een termijn van 15 minuten. Als deze termijn overschreden wordt, verkeert de persoon in levensgevaar.

DE KOORD VAN DE SUPPORT VERWIJDEREN / BENADEREN

Trek aan de koord zoals aangegeven op de tekeningen (figuur 2.c).

Montage – Demontage van de stopfor™ K/stopfor™ B.

De stopfor™ K/stopfor™ B is een toestel dat op de lijn gemonteerd en gedemonteerd kan worden. De montageprocedure beschreven in figuur 2.D. moet altijd gerespecteerd worden.

NB : Als het type werk supports met scherpe kanten vereist, is het essentieel een beschermend omhulsel te gebruiken.

Onderhoud en herstelling

Voor de veiligheid van de gebruiker is het belangrijk een periodiek onderzoek van het product uit te voeren om de doeltreffendheid en de weerstand van het toestel te garanderen. In functie van de gebruiksfrequentie, van de omgevingsvoorwaarden, van de reglementering van het bedrijf of van het land van gebruik, kunnen deze controles frequenter zijn.

De periodieke controles moeten door voegeede personen en/of door Tractel® SAS opgeleide personen uitgevoerd worden en zich beperken tot de volgende werkwijzen:

- Was de koord met helder en koud water met eventueel een beetje wasmiddel voor delicaat textiel als de koord vuil is; gebruik een synthetische borstel;
- Als, tijdens het gebruik of wasbeurt, de koord nat wordt, moet men deze laten drogen in de schaduw, beschermd tegen elke lichtbron;
- Controleer, vóór elk gebruik, visueel de koord over de volledige lengte;
- Ernstige, niet zichtbare beschadigingen kunnen de weerstand van de koord aantasten. TRACTEL® raadt bijgevolg aan de koord niet te laten gebruiken zonder de controle van een voor de uitrusting verantwoordelijk persoon;
- Zuren, olie en benzine kunnen, in contact met de koord, de weerstand ervan aantasten. De polyamidevezels van de koord worden door deze producten aangetast. De verslechtering van de vezels die hiervan het gevolg is, is niet altijd met het bloot oog waarneembaar;
- Vermijd onnodige blootstelling van de koord aan de zon, berg op in de schaduw en beschermd tegen vocht;
- Vermijd wrijvingen van de koord met scherpe kanten of met schurende oppervlakken.
- Berg de koord op in een zak voor de beveiliging ervan en tijdens het transport. TRACTEL® biedt een zak, aangepast voor hoogtewerken.
- De stopfor™ vereist geen enkel bijzonder onderhoud. Een reiniging met zeepwater is echter aan te raden.
- Het jaarlijks onderhoud en de herstellingen dienen door TRACTEL® of door een erkend reparateur uitgevoerd te worden.
- De uiterste gebruiksdatum van de LCR/LCM/stopfor™ K/stopfor™ B bedraagt 6 jaar.

Conformiteit van de uitrusting

Bij deze verklaart de firma TRACTEL® S.A.S. RN 19 – Saint Hilaire sous Romilly – F-10102 Romilly sur Seine, Frankrijk dat de in deze handleiding beschreven uitrusting :

- Conform de voorschriften van de Europese Richtlijn 89/686/CEE van december 1989 is,
- Identiek is aan de PB dat onderwerp uitmaakte van het "CE" attest, afgeleverd door de CETE (Onderzoekcentrum voor technische uitrustingen) Apave SUDEUROPE, B.P.193, 13322 Marseille cedex 16, en getest werd volgens de norm EN 358,
- Is onderworpen aan de procedure beoogd door het artikel 11B van de Richtlijn 89/686/EEG, onder de controle van de aangemelde instantie: TÜV Rheinland Product Safety GmbH - Am Grauen Stein D – 51105 Keulen.

Gekoppelde uitrustingen

362).

- + Een werkondersteunende riem (EN358).

Markering

De markering van elk product duidt aan:

- a: de commerciële merknaam: Tractel®,
- b: de beschrijving van het product: bv.: stopfor™ S,
- c: de referentienorm: nummer en jaar van de norm,
- d: de referentie van de productcode: Groep code,
- e: de markering "EG" duidt erop dat het product voldoet aan de eisen van de Richtlijn PB 89/686/EEG. "0197" duidt op het nummer van het genotificeerd organisme artikel 11,
- f: de datum van fabricatie,
- g het serienummer,
- h: een pictogram dat aangeeft dat de handleiding gelezen moet worden voor elk gebruik,
- i: een pijl die de gebruiksrichting aangeeft,
- k: de plaatsing van de ankerlijj,
- m: het type van de exclusief te gebruiken ankerlijj,



: hilstoos



: gestrengelde koord

- n: de diameter van de te gebruiken veiligheidsupport.

NL

10 + Een uiteindeconnector (EN

Consignas prioritarias

1. La LCR/LCM/stopfor™ K/stopfor™ B es una eslinga de sujeción al puesto de trabajo, conforme a la norma EN 358. Este equipo debe ser utilizado únicamente por una sola persona, equipada de un arnés anticaídas (EN 361). Un arnés anticaídas es el único dispositivo de prensión del cuerpo que está permitido utilizar en un sistema de parada de caídas.
2. Antes de su utilización, es indispensable recibir una formación para la utilización de este equipo, leer con atención el manual y estar conforme con sus indicaciones. El manual de utilización debe suministrarse y conservarse con cada sistema o componente.
3. No utilice nunca la LCR/LCM/stopfor™ K/stopfor™ B si duda de su seguridad. Se recomienda un control visual antes de cualquier utilización. Destruya toda eslinga que presente signos de deterioro. Antes utilizar un sistema de parada de caídas NF EN 363, el usuario debe cerciorarse de que cada uno de los componentes esté en buen estado de funcionamiento: sistema de seguridad, bloqueo, etc. Durante la implantación, no debe haber degradación de las funciones de seguridad.
4. Este equipo debe ser objeto de una verificación anual, a cargo de un persona competente (Tractel® Ibérica, S.A. o un reparador autorizado por Tractel®).
5. Atención: Si el sistema ha servido para la parada de una caída, el conjunto del equipo debe ser verificado por Tractel® S.A.S o por una persona competente que debe autorizar por escrito la reutilización del sistema.
6. Respete las consignas de asociación de los componentes, para obtener un sistema de detención de caídas, conforme a la norma EN 363.
7. Este equipo está previsto para una utilización en obra al aire libre y para temperaturas comprendidas entre -40°C y +60°C.
8. Durante su utilización, deben verificarse los elementos de ajuste y de fijación, e igualmente verificar que el equipo no pueda ser dañado por: aristas vivas, fricciones, fuentes de calor, etc.
9. Tractel® declina toda responsabilidad por las consecuencias de toda modificación y/o desmontaje de las eslingas LCR/LCM/stopfor™ K/stopfor™ B, así como por toda utilización, almacenamiento o mantenimiento efectuados de manera diferente a la indicada en la figura 3.
10. Importante : si debe confiar este material a una persona asalariada o similar, respete las normas de trabajo aplicables. El equipo en cuestión sólo puede ser utilizado por una persona formada y/o competente o bajo la vigilancia de una persona con estas características.
11. El usuario debe estar en buenas condiciones físicas y psicológicas durante la utilización del equipo. En caso de dudas, consultar a su médico o al médico del trabajo. No debe ser utilizado por mujeres embarazadas.
12. Cualquier modificación o adición al equipo no puede hacerse sin el acuerdo previo por escrito del fabricante. Utilizar exclusivamente como eslinga de sujeción al puesto de trabajo un soporte de aseguramiento marcado EN 358.
13. El equipo no se debe utilizar más allá de sus límites, o en cualquier otra situación diferente a aquella para la que se ha previsto: ver "Condiciones de utilización".
14. Es esencial para la seguridad del usuario que el dispositivo o el punto de anclaje esté correctamente colocado y que el trabajo sea efectuado de tal manera que se reduzca al mínimo el riesgo de caídas, así como su altura.
15. En un sistema de parada de caídas, es esencial verificar el espacio libre bajo el usuario en el lugar de trabajo antes de cada utilización, de tal manera que en caso de caída no haya riesgo de colisión con el suelo ni presencia de un obstáculo sobre la trayectoria de la caída.

16. Los equipos deben transportarse y almacenarse en su embalaje de origen.
17. Para la seguridad del usuario, si el producto se revende fuera del primer país de destino, el vendedor debe proporcionar: una manual de empleo, las instrucciones para el mantenimiento, para los exámenes periódicos y las reparaciones, redactados en el idioma del país de utilización del producto.
18. Se recomienda atribuir personalmente la eslinga de sujeción a cada usuario, en especial si se trata de personal asalariado.
19. La eslinga de sujeción no se debe utilizar para la parada de las caídas. Es necesario completar los sistemas de sujeción al puesto de trabajo con dispositivos de protección contra las caídas en altura, de tipos colectivos (redes de seguridad por ejemplo), o individuales (sistema de parada de caídas conforme al EN 363).

APLICACIONES ESPECIALES

Para cualquier aplicación especial, no dude en dirigirse a Tractel®.

Instalación

Para poder utilizar la eslinga de sujeción al puesto de trabajo, debe conectarla a cada uno de los anillos del sistema de sujeción EN 358.

Conecte el mosquetón de la eslinga de sujeción al puesto de trabajo (figura 2.a) a uno de los puntos de amarre laterales del cinturón, y verifique la presencia del cierre del conector.

Conecte el otro conector al otro punto de amarre lateral del cinturón, pasando la eslinga de sujeción alrededor del soporte (figura 2.b).

El punto de anclaje a la estructura debe tener una resistencia de 10 kN.

Condiciones de utilización

Antes de utilizar una eslinga de sujeción, proceda a las siguientes verificaciones :

Verifique,

- que los conectores y el regulador funcionen correctamente y que no sufran ninguna deformación,
- que no haya indicios de oxidación,
- la legibilidad de las marcas,
- el estado general de la eslinga y de la funda de protección (si se le incorpora).

Para la utilización de este equipo, seguir las instrucciones siguientes :

- Antes de iniciar el ascenso, es obligatorio posicionar la eslinga alrededor de un soporte tubular, o de otra estructura.
- Verifique que los puntos de amarre estén perfectamente bloqueados.
- Regule la longitud de la eslinga, para que la posible caída libre esté siempre limitada a 0,5 m. El reglaje debe efectuarse con la eslinga en tensión, puesto que el regulador automático ha sido diseñado para trabajar con la eslinga tensada.
- Nunca debe posicionarse la eslinga a una altura inferior a la del abdomen del operario (figura 2.b).

ATENCIÓN

Las operaciones de socorro que deben prevenirse, para el caso de una caída controlada por el stopfor™, deberán haber sido objeto de un estudio programado con el fin de definir los medios humanos y en material que deben aplicarse para socorrer a la persona accidentada en un plazo inferior a 15 minutos. Más allá de este plazo la persona está en peligro de muerte.

ACERCAR / ALEJAR LA ESLINGA DEL SOPORTE

Tirar de la eslinga, tal como se indica en los dibujos (figura 2.c).

Montaje - desmontaje del stopfor™ K/stopfor™ B.

El stopfor™ K/stopfor™ B es un aparato que se puede montar y desmontar en línea. Siempre se debe respetar el procedimiento de montaje de la figura 2.D.

Nota : Si la tipología del trabajo prevé soportes con aristas vivas, es necesario utilizar una funda de protección.

Mantenimiento y reparación

Para la seguridad del usuario, es importante realizar un examen periódico del producto con el fin de asegurarse de la eficacia y la resistencia del aparato. En función de la frecuencia de utilización, de las condiciones medioambientales y de la reglamentación de la empresa o del país de utilización, las verificaciones periódicas pueden ser más frecuentes.

Los exámenes periódicos deben ser efectuados por personas competentes y/o formadas por Tractel® SAS y limitándose estrictamente a los siguientes modos operatorios:

- Si la cuerda está sucia, hay que lavarla con agua clara y fría, y eventualmente con un detergente para textiles delicados; utilizar un cepillo sintético.
- Si durante la utilización o el lavado se ha mojado la cuerda, se debe dejar secar naturalmente a la sombra y lejos de cualquier fuente de calor;
- Antes de cada utilización, examinar la cuerda visualmente sobre toda su longitud;
- Graves daños no visibles pueden afectar la resistencia de la cuerda. Por lo tanto, TRACTEL® recomienda no permitir la utilización de la cuerda fuera del control de una persona responsable del equipo;
- Los ácidos, los aceites y la gasolina, puestos en contacto con la cuerda, afectan su resistencia. Las fibras de poliamida de la cuerda son atacadas por estos productos. Las degradaciones de las fibras como consecuencia de ello no son siempre visibles a simple vista;
- Evitar la exposición inútil de la cuerda al sol, almacenarla a la sombra y al abrigo de la humedad
- Evitar cualquier frotamiento de la cuerda con aristas vivas o superficies abrasivas
- Almacenar la cuerda en una bolsa para su protección y su transporte. TRACTEL® propone una bolsa adaptada para los trabajos en altura.
- No se requiere de ningún mantenimiento específico del stopfor™. Sin embargo, se recomienda una limpieza con agua jabonosa.
- El mantenimiento anual y las reparaciones deben ser efectuados por TRACTEL® o por un reparador autorizado.
- El plazo de caducidad de la LCR/LCM/stopfor™ K/stopfor™ B es de 6 años.

Conformidad del equipo

La sociedad Tractel® S.A.S. RN 19-Saint Hilaire sous Romilly-F-10102 Romilly-sur-Seine Francia declara, por la presente, que el equipo de seguridad descrito en este manual,

- es conforme a las disposiciones de la Directiva Europea 89/686/CEE de diciembre de 1989,
- es idéntico al E.P.I. que ha sido objeto del certificado "CE" de tipo suministrado por la CETE Apave SUDEUROPE, B.P.193, 13322 Marseille cedex 16, y probada según la norma, EN 358,
- está sometido al procedimiento contemplado por el Art. 11B de la Directiva 89/686/CEE, bajo el control del organismo notificado: TÜV Rheinland Product Safety GmbH - Am Grauen Stein D - 51105 Köln.

Equipos asociados

- + Conectores (EN 362).
- + Una cinturón de sujeción al puesto de trabajo (EN 358).

Marcaje

El marcado de cada producto indica:

- a: la marca comercial: Tractel®,
- b: la designación del producto: ex: stopfor™ S,
- c: la norma de referencia: número y año de la norma,
- d: la referencia del product code: Group code,
- e: la marcación "CE" indica que el equipo responde a las exigencias de la Directiva EPI 89/686/CEE. "0197" indica el número del organismo notificado artículo 11,
- f: la fecha de fabricación,
- g: el número de serie,
- h: un pictograma que indica que hay que leer el manual antes de la utilización,
- i: una flecha que indica el sentido de utilización,
- k: el emplazamiento del soporte de anclaje,
- m: el tipo de soporte de anclaje por utilizar exclusivamente,



: driza



: cuerda trenzada

- n: el diámetro del soporte de seguridad a utilizar.

Prescrizioni prioritarie

1. LCR/LCM/stopfor™ K/stopfor™ B è un cordino di posizionamento su postazione di lavoro, conforme alla normativa EN 358. Questo dispositivo può essere utilizzato da una sola persona munita di un'imbracatura anticaduta (EN361). Un'imbracatura anticaduta è l'unico dispositivo di presa del corpo che sia consentito utilizzare in un sistema di arresto di cadute.
2. Prima dell'utilizzo di questo dispositivo è indispensabile avere ricevuto una formazione per il suo corretto impiego, leggere attentamente il presente manuale ed attenersi scrupolosamente alle sue prescrizioni. Il manuale di utilizzo deve essere fornito e conservato insieme ad ogni sistema o componente.
3. Non utilizzare mai LCR/LCM/stopfor™ K/stopfor™ B se si dubita della sua sicurezza. Si raccomanda un controllo visivo prima di ogni utilizzo. E' necessario distruggere qualunque cordino che presenti segni di deterioramento. Prima dell'utilizzo di un sistema di arresto di cadute EN 363, l'utilizzatore deve accertarsi che ciascuno dei componenti sia in buone condizioni di funzionamento : sistema di sicurezza, bloccaggio, ecc. Al momento dell'installazione non deve esistere un deterioramento delle funzioni di sicurezza.
4. Questo dispositivo deve essere oggetto di verifica annuale da parte di personale qualificato (Tractel® o tecnico convenzionato con Tractel®).
5. Attenzione : Se il sistema è servito ad arrestare una caduta, l'insieme del dispositivo dovrà essere verificato da Tractel® o da persona qualificata, che dovrà autorizzare per iscritto il riutilizzo del sistema.
6. Rispettare le istruzioni di associazione dei componenti per ottenere un sistema di trattenuta caduta conforme alla normativa EN 363.
7. Questo dispositivo è adatto per l'utilizzo in cantieri all'aperto e per una gamma di temperatura compresa tra -40°C e +60°C.
8. Durante l'utilizzo è tassativo verificare gli elementi di regolazione e di fissaggio, verificare inoltre che il dispositivo non rischi di essere danneggiato da : spigoli vivi, sfregamenti, fonti di calore...
9. Tractel® declina ogni responsabilità per le conseguenze derivanti da qualunque modifica e/o smontaggio del cordino LCR/LCM/stopfor™ K/stopfor™ B, nonché per qualunque utilizzo, stoccaggio o manutenzione effettuato in maniera non conforme a quanto descritto alla figura 3.
10. Importante : se si deve affidare questo materiale a personale dipendente o assimilato, è necessario attenersi alla normativa sul lavoro in vigore. Il dispositivo deve essere utilizzato da una sola persona formata e/o competente o sotto la sorveglianza diretta di detta persona.
11. Durante l'utilizzo del dispositivo, l'utilizzatore deve essere in piena forma fisica e psicologica. In caso di dubbio consultare il proprio medico o il medico del lavoro. Il dispositivo non deve essere utilizzato da donne in stato di gravidanza.
12. Non è possibile effettuare modifiche o aggiunte al dispositivo senza un preliminare accordo scritto del costruttore. Utilizzare esclusivamente, come cordino di posizionamento su postazione di lavoro, un supporto di trattenuta marcato EN 358.
13. Il dispositivo non deve essere utilizzato oltre i suoi limiti, o in situazioni diverse da quelle per cui è previsto: vedi capitolo "Condizioni di utilizzo".
14. Per la sicurezza dell'utilizzatore è essenziale che il dispositivo o il punto di ancoraggio siano sempre correttamente posizionati e che il lavoro sia effettuato in modo da ridurre al minimo sia il rischio di caduta che l'altezza della stessa.
15. In un sistema di arresto di cadute, è indispensabile verificare lo spazio libero al di sotto dell'utilizzatore sul luogo di lavoro prima di ogni utilizzo, in modo che, in caso di caduta, non vi

sia rischio di collisione col suolo, né presenza di ostacoli sulla traiettoria della stessa.

IT

16. I dispositivi devono essere trasportati e stoccati nel loro imballaggio d'origine.
17. Per la sicurezza dell'utilizzatore, se il prodotto viene rivenduto fuori dal primo paese di destinazione, il rivenditore dovrà fornire: le modalità d'impiego, le istruzioni per la manutenzione, per i controlli periodici e le riparazioni, redatte nella lingua del paese di utilizzo del prodotto.
18. Si raccomanda di attribuire personalmente il cordino di posizionamento a ciascun utilizzatore, in modo particolare se si tratta di personale dipendente.
19. Il cordino di posizionamento non deve essere utilizzato per l'arresto di cadute. E' necessario integrare il sistema di posizionamento su postazione di lavoro con dispositivi di protezione contro le cadute dall'alto, di tipo collettivo (per esempio rete di sicurezza), o individuali (sistema di arresto di cadute conforme alla norma EN 363).

APPLICAZIONI SPECIALI

Per qualunque applicazione speciale è necessario rivolgersi alla TRACTEL®.

Installazione

Per poter utilizzare il cordino di posizionamento è necessario collegare la stessa a ciascuno degli anelli del sistema di posizionamento EN 358.

Collegare il moschettone del cordino di posizionamento (figura 2.a), ad uno dei punti di aggancio laterali della cintura, e verificare che la chiusura del connettore sia ben sistemata.

Collegare l'altro connettore all'altro punto di aggancio laterale della cintura, passando il cordino di posizionamento attorno al supporto (figura 2.b).

Il punto di ancoraggio alla struttura deve avere una resistenza di 10 kN.

Condizioni di utilizzo

Prima di utilizzare un cordino di posizionamento procedere alle seguenti verifiche :

Verificare,

- che i connettori ed il riduttore funzionino correttamente e che non siano deformati,
- che non vi sia traccia di ossidazione,
- la leggibilità della marcatura,
- lo stato generale della cordino e della calza protettiva,

Per l'utilizzo di questo dispositivo attenersi alle seguenti prescrizioni :

- E' obbligatorio posizionare il cordino attorno ad un supporto tubolare o ad un'altra struttura prima di iniziare a salire.
- Verificare che gli agganci siano perfettamente bloccati.
- Regolare la lunghezza del cordino affinché l'eventuale caduta libera sia sempre limitata a 0,5 m. La regolazione deve essere effettuata con il cordino in tensione, poiché il tendicavo automatico è stato previsto per lavorare con il cordino teso.
- Il cordino non deve mai essere posizionato ad un'altezza inferiore a quella dell'addome dell'operatore (figure 2.b).

ATTENZIONE

Dovrà essere effettuato uno studio preventivo per stabilire le operazioni di soccorso da effettuarsi in caso di una caduta controllata da Stopfor™, prevedendo i mezzi umani e di materiale necessari per portare soccorso alla persona infortunata in meno di 15 minuti. Un periodo di tempo più lungo può mettere a repentaglio la vita della persona.

AVVICINARE / ALLONTANARE IL CORDINO DAL SUPPORTO

Tirare il cordino come indicato nei disegni (figura 2.c).

Montaggio - smontaggio di Stopfor™ K/stopfor™ B.

Stopfor™ K/stopfor™ B è un apparecchio che può essere montato e smontato in linea. Bisogna sempre rispettare la procedura di montaggio indicata alla fig. 2.D

N.B : Se la tipologia dell'intervento prevede dei supporti che presentano degli spigoli vivi, è necessario utilizzare una calza protettiva.

Manutenzione e riparazione

Per la sicurezza dell'utilizzatore, è importante effettuare un controllo periodico del prodotto al fine di verificare l'efficienza e la resistenza dell'apparecchio. A seconda della frequenza di utilizzo, delle condizioni ambientali, della regolamentazione dell'azienda o del paese di utilizzo, le verifiche possono essere effettuate con maggiore frequenza.

I controlli periodici devono essere effettuati da personale competente e/o formato da Tractel®, attenendosi tassativamente alle operazioni seguenti:

- Se il cordino è sporco, occorre lavarlo con acqua pulita e fredda, con l'aggiunta eventualmente di un detersivo per tessuti delicati ; utilizzare una spazzola sintetica ;
- Se durante l'utilizzo, o dopo il lavaggio, il cordino è rimasto bagnato, bisogna farlo asciugare naturalmente all'ombra, lontano da qualsiasi fonte di calore ;
- Prima di ogni utilizzo ispezionare il cordino visivamente su tutta la sua lunghezza ;
- Danni gravi non visibili potrebbero compromettere la resistenza del cordino. TRACTEL® raccomanda di non permettere l'utilizzo del cordino se non sotto il controllo di una persona responsabile del dispositivo ;
- Gli acidi, gli oli e la benzina, che vengono in contatto con il cordino, ne compromettono la resistenza, in quanto le fibre in poliammide del cordino vengono attaccate da questi prodotti. I danni che le fibre subiscono non sempre sono visibili ad occhio nudo ;
- Evitare l'esposizione inutile del cordino al sole, stoccarlo all'ombra e al riparo dall'umidità ;
- Evitare sfregamenti del cordino contro spigoli vivi o superfici abrasive ;
- Stoccare il cordino in un sacchetto per la protezione e per il trasporto. TRACTEL® propone una borsa adatta per i lavori in cantiere ;
- Stopfor™ non richiede nessuna manutenzione specifica. Si consiglia tuttavia un lavaggio con acqua insaponata ;
- La manutenzione annuale e le riparazioni devono essere effettuate da TRACTEL® o da un'officina autorizzata.
- Oll termine di scadenza di LCR/LCM/Stopfor™ K/stopfor™ B è di 6 anni.

Conformità del dispositivo

La società Tractel® S.A.S., RN 19-Saint Hilaire sous Romilly-F-10102 Romilly-sur-Seine Francia, dichiara, con la presente, che il dispositivo di sicurezza descritto in questo manuale,

- è conforme alle disposizioni della Direttiva Europea 89/686/CEE del dicembre 1989,
- è identico all'E.P.I. oggetto dell'attestazione "CE" del tipo rilasciato dalla CETE Apave SUDEUROPE, B.P.193, 13322 Marseille cedex 16, e testato secondo la normativa EN 358,
- è sottoposto alla procedura prevista dall'Art. 11B della Direttiva 89/686/CEE, sotto il controllo dell'organismo riconosciuto : TUV Rheinland Product Safety GmbH - Am Grauen Stein D - 51105 Köln.

Instruções Prioritárias

1. A LCR/LCM/stopfor™ K/stopfor™ B é uma linga de posicionamento no posto de trabalho, conforme a norma EN 358. Este equipamento só pode ser utilizado por uma única pessoa equipada com um arnés anti-queda (EN361). Um arnés anti-queda é o único dispositivo de prevenção do corpo que é permitido utilizar num sistema de paragem das quedas.
2. Antes da utilização, é indispensável, o seu utilizador receber uma formação sobre a utilização deste equipamento, assim como ler com atenção o manual e obedecer às recomendações. O manual de utilização deve ser fornecido e conservado com cada sistema ou componente.
3. Nunca utilizar a LCR/LCM/stopfor™ K/stopfor™ B se houver uma dúvida sobre a sua segurança. É recomendado um controlo visual antes de cada utilização. Qualquer linga que apresentar uma deterioração deve ser destruída. Antes de utilizar um sistema de paragem das quedas NF EN 363, o utilizador deve certificar-se de que cada um dos componentes está em bom estado de funcionamento: sistema de segurança, travamento, etc. Durante a instalação, não deve haver degradação das funções de segurança.
4. Este equipamento deve ser objecto de uma verificação anual por um técnico competente (Tractel® ou um técnico autorizado pela Tractel®).
5. Atenção: Se o sistema serviu para parar uma queda, todo o equipamento deve ser verificado pela Tractel® S.A.S ou por uma pessoa competente que deve autorizar por escrito a reutilização do sistema.
6. Respeitar as instruções de associação dos componentes para obter um sistema anti-quedas conforme à norma EN 363.
7. Este equipamento é adequado para uso em obras exteriores e para temperaturas entre -40°C e +60°C.
8. Durante a utilização, é imperativo verificar os elementos de ajuste e de fixação, verificar também se o equipamento não pode ficar danificado por arestas vivas, atritos, fontes de calor, etc.
9. A Tractel® declina qualquer responsabilidade pelas consequências de qualquer modificação e/ou desmontagem da linga LCR/LCM/stopfor™ K/stopfor™ B, assim como por qualquer utilização, armazenagem ou manutenção efectuada de modo diferente do descrito na figura 3.
10. Importante : Ao entregar estes equipamentos a empregados ou pessoal subcontratado, respeitar as regulamentações laborais vigentes. O equipamento em questão só pode ser utilizado por uma pessoa formada e/ou competente ou sob a vigilância de uma tal pessoa.
11. O utilizador deve estar em plena forma física e psicológica durante a utilização do equipamento. No caso de dúvida, consultar um médico ou o médico do trabalho. Não utilizar com grávidas.
12. Qualquer modificação ou acrescento ao equipamento não pode ser feito sem o acordo prévio escrito do fabricante. Utilizar exclusivamente como linga de posicionamento um suporte de segurança marcado EN 358.
13. O equipamento não deve ser utilizado além dos seus limites, nem em qualquer outra situação diferente da prevista: ver "Condições de utilização".
14. Para a segurança do utilizador, é essencial que o dispositivo ou o ponto de amarração esteja posicionado correctamente e que o trabalho seja efectuado de modo a reduzir ao mínimo o risco de quedas assim como a altura das mesmas.
15. Num sistema de paragem das quedas, é essencial verificar o espaço livre abaixo do utilizador no local de trabalho, antes de cada utilização, de modo que no caso de queda não haja risco de colisão com o chão nem presença de obstáculo na trajectória da queda.

16. Os equipamentos devem ser transportados e armazenados na embalagem de origem.
17. Para a segurança do utilizador, se o produto for revendido fora do primeiro país de destino, o revendedor deve fornecer os manuais de instruções de uso, de manutenção, de exames periódicos e reparações, redigidos no idioma do país de utilização do produto.
18. É recomendado atribuir pessoalmente a linga de posicionamento a cada utilizador, designadamente quando se trata de pessoal assalariado.
19. A linga de posicionamento não deve ser utilizada para parar quedas. É necessário completar os sistemas de posicionamento no trabalho com dispositivos de protecção contra as quedas de altura, de tipo colectivo (por exemplo redes de segurança) ou individual (sistema de paragem das quedas em conformidade com a EN 363).

APLICAÇÕES ESPECIAIS

Para qualquer aplicação especial, não hesitar em se dirigir à Tractel®.

Instalação

Para poder utilizar a linga de posicionamento no trabalho, é necessário ligar a linga em cada um dos anéis do sistema de posicionamento EN 358.

Conectar o mosquetão da linga de posicionamento no trabalho (figura 2.a), a um dos pontos de ancoragem laterais do cinto, e verificar se o fecho do mosquetão está no sítio.

Ligar o outro mosquetão no outro ponto de ancoragem lateral do cinto, passando a linga de posicionamento em volta do suporte (figura 2.b).

O ponto de amarração na estrutura deve ter uma resistência de 10 kN.

Condições de utilização

Antes de utilizar uma linga de posicionamento, efectuar as verificações seguintes :

Verificar,

- Se os mosquetões e o regulador funcionam bem e se não estão deformados.
- Se não há vestígios de oxidação.
- A legibilidade da marcação.
- O estado geral da linga e da manga de protecção.

Para a utilização deste equipamento, seguir as recomendações seguintes :

- É obrigatório posicionar a linga em volta de um suporte tubular ou de outra estrutura antes de começar a subir.
- Verificar se as fixações estão perfeitamente travadas.
- Ajustar o comprimento da linga para que a eventual queda livre seja sempre limitada a 0,5 m. O ajuste deve ser efectuado com a linga em tensão visto que o regulador foi concebido para trabalhar com a linga em tensão.
- A linga nunca deve ficar posicionada a uma altura inferior à altura do abdómen do operador (figura 2.b).

ATENÇÃO

As operações de salvamento a prever, para o caso de uma queda controlada pelo stopfor™, devem ser objecto de um estudo programado, de modo a definir os meios humanos e materiais a aplicar para prestar assistência à pessoa acidentada dentro de um prazo inferior a 15 minutos. Além deste prazo, a pessoa fica em perigo de morte.

APROXIMAR / AFASTAR A LINGA DO SUPORTE

Puxar a linga como indicado nos desenhos (figura 2.c).

Montagem - desmontagem do stopfor™ K/stopfor™ B.

O stopfor™ K/stopfor™ B é um aparelho que pode ser montado e desmontado em linha. É necessário respeitar sempre o processo de montagem na figura 2.D.

NB : Se a tipologia da intervenção prevê suportes que tenham arestas vivas, é necessário utilizar uma manga de protecção.

Manutenção e reparação

Para a segurança do utilizador, é importante efectuar um exame periódico do produto, de modo a assegurar a eficácia e a resistência do aparelho. Consoante a frequência da utilização, as condições ambientais e a regulamentação da empresa ou do país de utilização, as verificações podem ser mais frequentes.

Os exames periódicos devem ser efectuados por pessoas competentes e/ou formadas pela Tractel® SAS e respeitando estritamente os modos operatórios seguintes:

- Se a corda estiver suja, deve ser lavada com água limpa fria e eventualmente um detergente para têxteis delicados; utilizar uma escova sintética.
- Durante a utilização ou a lavagem, se a corda ficar molhada, é necessário deixá-la secar naturalmente à sombra e afastada de qualquer fonte de calor.
- Antes de cada utilização, controlar a corda visualmente em todo o comprimento.
- Certos danos graves não visíveis podem afectar a resistência da corda. TRACTEL® recomenda que não se permita a utilização da corda sem o controlo de uma pessoa responsável do equipamento.
- Os ácidos, os óleos e a gasolina em contacto com a corda afectam a resistência. As fibras poliamida da corda são atacadas por estes produtos. As consequentes degradações das fibras nem sempre são visíveis a olho nu.
- Evitar a exposição desnecessária da corda ao sol, armazenar à sombra e protegida da humidade.
- Evitar qualquer atrito da corda com arestas vivas ou superfícies abrasivas.
- Armazenar a corda num saco para a protecção e o transporte. TRACTEL® propõe um saco adaptado para os trabalhos em altura.
- Não é exigida nenhuma manutenção particular para o stopfor™. É contudo aconselhável uma lavagem com água e sabão.
- A manutenção anual e as reparações devem ser efectuadas pela TRACTEL® ou por um reparador autorizado.
- O prazo de validade da LCR/LCM/stopfor™ K/stopfor™ B é de 6 anos.

Conformidade do equipamento

A sociedade Tractel® S.A.S. RN 19-Saint Hilaire sous Romilly - F-10102 Romilly-sur-Seine França declara, pelos presentes, que o equipamento de segurança descrito neste manual,

- obedece às disposições da Directiva Europeia 89/686/CEE de Dezembro 1989,
- é idêntico ao Equipamento de Protecção Individual que foi objecto do atestado "CE" de tipo emitido pelo CETE Apave SUDEUROPE, B.P.193, 13322 Marseille cedex 16, e testado segundo a norma EN 358,
- foi submetido ao processo indicado pelo Art. 11B da Directiva 89/686/CEE, sob o controlo do organismo notificado: TÜV Rheinland Product Safety GmbH - Am Grauen Stein D - 51105 Köln.

Equipamentos associados

- + Um mosquetão de extremidade (EN 362).
- + Um cinto de posicionamento no trabalho (EN 358).

Marcação

A marcação de cada produto indica:

- a: a marca comercial: Tractel®,
- b: a designação do produto: ex: Stopfor™ S,
- c: a norma de referência: número e ano da norma,
- d: a referência do produto código: Group code,
- e: a marcação "CE" indica que o equipamento obedece aos requisitos da Directiva EPI 89/686/CEE. "0197" indica o número do organismo certificado artigo 11,
- f: a data de fabrico,
- g: o número de série,
- h: um pictograma indicando que é necessário ler o manual antes da utilização,
- i: uma seta indicando o sentido da utilização,
- k: a localização do suporte de ancoragem,
- m: o tipo de suporte de ancoragem a utilizar exclusivamente,



: drisse



: corda entrançada



n: diâmetro do suporte de segurança a utilizar.

Lined writing area consisting of 25 horizontal lines.

feuille de contrôle - inspection sheet - kontrollkarte - controleblad - hoja de revisión - scheda di revisione - Folha de controle - Δελτίο ελέγχου - kontrollskjema - kontrollblad - tarkastuslista - kontrolnblad - karta kontrolna - контрольный листок

Type de produit Type of product Produkttyp Produkttype Tipo de producto Tipo di prodotto Tipo de produto Πρότυπο προϊόντος Produkttyp Tuotetyyppi Produkttyp Typ produktu Тип изделия	Référence produit Product reference Produktcode Referencia producto Referimento prodotto Referența de produs Πρότυπος αριθμός Produktreferenz Tuotteen viitenumero Produktnummer Oznaczenie produktu Кодifier изделия	Número de série Serial number Seriennummer Numero de serie Número de serie Σειριακός αριθμός Seriennummer Serianumero Numar seriyini Полмер Сэрийи	Nom de l'utilisateur Name des Benutzers Naam van de gebruiker Nombre del usuario Nome dell'utilizzatore Nome do utilizador Όνομα του Χρήστη Användarens namn Brukerens navn Nazwisko użytkownika Фамилия пользователя
Date de fabrication Date of manufacture Herstellungsdatum Fabricagedatum Fecha de fabricación Data de fabrica Ημερομηνία κατασκευής Fabrikationsdato Tillverkningsdatum Färdigställtids Data produkcji Дата производства	Date d'achat Date of purchase Kaufdatum Ankoopdatum Fecha de compra Data de compra Ημερομηνία αγοράς Κιπέδο Inköpsdatum Qisqapiva Data zakupu Дата покупки	Date de mise en service Date of first use Datum der Inbetriebnahme Datum Ingebrauchnahme Fecha de puesta en servicio Data de entrada em serviço Ημερομηνία έτους σε λειτουργία Dato for bruk første gang Första användningsdagen Data av första användning Data przekazania do użytku Дата ввода в эксплуатацию	

Vérification - Inspection - Kontrolle - Verificaciones - Verifiche
Verificação - Έλεγχος - Kontroll - Kontroll - Tarkastus - Eftersyn - Kontrola - Проверка

Date Date Datum Data Fecha Data Ημερομηνία Data Päivä Data Дата			Date de prochain examen/Date of next inspection/Date der nächsten Prüfung/Date van het volgende onderzoek/Дата del próximo examen/Ημερομηνία επόμενου ελέγχου/Date do próximo exame/Ημερομηνία επόμενου ελέγχου/Ennenkuukauden tarkastusajan päivä/Date na spragnę przeglądu Дата следующего осмотра	Nom du contrôleur Name of inspector Name des Prüfers Nomme van de controleur Nome del controllore Nome do controlador Βα. Τεχνολογίας και Μηχ. Tekniksajani nimi Κontrolörrens namn Κontrolörrens navn Фамилия контролора	Visa Signature Unterschrift Firma Firma Visto Ο έλεγχος Συμπίπτει Ηυλά τερματί Underskrift Pozwolenie Βλ.33	Réparation - Repairing Reparatur - Herstelling - Reparación Riparazione - Reparação - Επιδιόρθωση Reparasjon - Reparation - Korjaus Reparation - Naprawa - Починка



Lined writing area with 25 horizontal lines.

Πρωταρχικές Συστάσεις

1. Ο LCR/LCM/stopfor™ K/stopfor™ B είναι ένας μάντας πρόσδεσης στη θέση εργασίας, σύμφωνα με το πρότυπο EN 358. Ο εξοπλισμός αυτός μπορεί να χρησιμοποιηθεί αποκλειστικά από ένα μόνο άτομο εξοπλισμένο με ζώνη ασφαλείας (EN361). Ζώνη ασφαλείας είναι η μόνη διάταξη πιασίματος του σώματος που επιτρέπεται να χρησιμοποιείται με εξοπλισμό προστασίας από πτώσεις.
2. Πριν χρησιμοποιήσετε αυτόν τον εξοπλισμό ασφαλείας είναι απαραίτητο να έχετε εκπαιδευτεί για τη χρήση του, να διαβάσετε προσεκτικά το εγχειρίδιο και να τηρήσετε τις οδηγίες του. Οι οδηγίες χρήσης πρέπει να παρέχονται και να φυλάσσονται μαζί με το κάθε σύστημα ή στοιχείο.
3. Μη χρησιμοποιείτε ποτέ τον LCR/LCM/stopfor™ K/stopfor™ B αν αμφιβάλετε για την ασφάλειά του. Συνιστάται οπτικός έλεγχος πριν από κάθε χρήση. Αυσσώστε οποιοδήποτε ιμάντα παρουσιάζει φθορά. Πριν τη χρήση ενός εξοπλισμού προστασίας από πτώσεις NF EN 363, ο χρήστης πρέπει να βεβαιωθεί πως το καθένα από τα στοιχεία του είναι σε καλή κατάσταση λειτουργίας: σύστημα ασφαλείας, ασφάλισι, κλπ. Κατά την τοποθέτηση, δεν πρέπει να προκληθεί ζημιά στις λειτουργίες ασφαλείας.
4. Ο εξοπλισμός αυτός πρέπει να είναι αντικείμενο ετήσιου ελέγχου από αρμόδιο άτομο (Tractel® S.A.S. ή ειδικός εγκαταστάσεων εξουσιοδοτημένος από την Tractel®).
5. Προσοχή: Αν το σύστημα έχει χρησιμοποιήσει για τη διακοπή μιας πτώσης, το σύνολο του εξοπλισμού πρέπει να ελεγχθεί από την Tractel® S.A.S ή από κάποιο αρμόδιο άτομο το οποίο πρέπει να επιτηρήσει γραπτώς την επαναχρησιμοποίηση του συστήματος.
6. Τηρήστε τις οδηγίες σχετικά με το συνδυασμό των προϊόντων ώστε ο εξοπλισμός προστασίας από πτώση να είναι σύμφωνος προς το πρότυπο EN 363.
7. Ο εξοπλισμός αυτός είναι κατάλληλος για χρήση σε εξωτερικά εργοτάξια και σε θερμοκρασίες μεταξύ -40°C και +60°C.
8. Κατά τη διάρκεια της χρήσης είναι απαραίτητο να ελέγχετε τα στοιχεία ρύθμισης και στερέωσης, ελέγξτε επίσης πως ο εξοπλισμός δεν κινδυνεύει να υποστεί ζημιά λόγω : αιχμηρών άκρων, τριβής, πηγής θερμότητας...
9. Η Tractel® αποποιείται οποιαδήποτε ευθύνη για τις συνέπειες τροποποίησης ή/και απουναρμολόγησης του μάντα LCR/LCM/stopfor™ K/stopfor™ B, καθώς και χρήσης, αποθήκευσης ή συντήρησης που πραγματοποιείται με τρόπο διαφορετικό από τον περιγραφόμενο στο σχέδιο 3.
10. Σημαντικό : αν πρέπει να παραδώσετε τον εξοπλισμό σε κάποιον εργαζόμενο ή άλλο έμμοιστο πρόσωπο, συμμορφωθείτε με τον ισχύοντα κανονισμό εργασίας. Ο εν λόγω εξοπλισμός μπορεί να χρησιμοποιείται από ένα και μόνον άτομο το οποίο θα είναι εκπαιδευμένο ή/και ειδικευμένο ή κάτω από την επίβλεψη ενός τέτοιου ατόμου.
11. Ο χρήστης πρέπει να είναι σε καλή φυσική και ψυχολογική κατάσταση κατά τη χρήση του εξοπλισμού. Σε περίπτωση αμφιβολίας, συμβουλευτείτε τον ιατρό σας ή τον ιατρό εργασίας. Να μη χρησιμοποιείται από έγκυες.
12. Δεν μπορεί να πραγματοποιηθεί καμία τροποποίηση ή πρόσδεση στον εξοπλισμό χωρίς προηγουμένη έγγραφη έγκριση του κατασκευαστή. Χρησιμοποιήστε αποκλειστικά ως ιμάντα πρόσδεσης στη θέση εργασίας ένα στρίγμα ασφαλίσης με σήμανση EN 358.
13. Ο εξοπλισμός δεν πρέπει να χρησιμοποιείται πέρα από τα όριά του, ή σε οποιαδήποτε άλλη κατάσταση από εκείνη για την οποία έχει προβλεφθεί. βλ. «Συνθήκες

χρήσης».

14. Είναι απαραίτητο για την ασφάλεια του χρήστη, η διάταξη ή το σημείο πρόσδεσης να είναι σωστά τοποθετημένα και η εργασία να πραγματοποιείται έτσι ώστε να μειώνεται στο ελάχιστο ο κίνδυνος πτώσεων και το ύψος τους.
15. Σε έναν εξοπλισμό προστασίας από πτώσεις, είναι πρωταρχικής σημασίας να ελέγχεται ο ελεύθερος χώρος κάτω από το χρήστη στον τόπο εργασίας πριν από κάθε χρήση, έτσι ώστε σε περίπτωση πτώσης να μην υπάρχει κίνδυνος πρόσκρουσης με το έδαφος ούτε παρουσία εμποδίου στη διαδρομή της πτώσης.
16. Ο εξοπλισμός πρέπει να μεταφέρεται και να αποθηκεύεται στην αρχική του συσκευασία.
17. Για την ασφάλεια του χρήστη, αν το προϊόν μεταπωληθεί έξω από την αρχική χώρα προορισμού, ο μεταπωλητής πρέπει να προμηθεύει: ένα εγχειρίδιο χρήσης, οδηγίες για τη συντήρηση, τους περιοδικούς ελέγχους και τις επιδιορθώσεις, στη γλώσσα της χώρας χρήσης του προϊόντος.
18. Συνιστάται η ατομική απόδοση του μάντα πρόσδεσης σε κάθε χρήστη, ιδίως αν πρόκειται για μισθωτό προσωπικό.
19. Ο μάντα πρόσδεσης δεν πρέπει να χρησιμοποιείται για τη διακοπή πτώσεων. Είναι απαραίτητο να συμπληρώνονται τα συστήματα πρόσδεσης στη θέση εργασίας με διατάξεις προστασίας από τις πτώσεις από ύψος, τύπου συλλογικής προστασίας (δίχτυα ασφαλείας παραδείγματος χάρη), ή ατομικής προστασίας (εξοπλισμός προστασίας από πτώσεις σύμφωνα με τον EN 363).

ΕΙΔΙΚΕΣ ΕΦΑΡΜΟΓΕΣ

Για οποιαδήποτε ειδική εφαρμογή μη διαβάστε να απευθυνθείτε στην TRACTEL®.

GR

Εγκατάσταση

Για να μπορέσετε να χρησιμοποιήσετε τον μάντα πρόσδεσης στη θέση εργασίας είναι απαραίτητο να τον συνδέσετε στον καθέναν από τους δυο δακτυλίους του συστήματος πρόσδεσης EN 358.

Συνδέστε το αυτόματο άγκιστρο του μάντα πρόσδεσης στη θέση εργασίας (σχέδιο 2.a), στο ένα από τα πλαίσια σημεία πρόσδεσης της ζώνης, και ελέγξτε πως το κλείσιμο του συνδέσμου είναι στη θέση του.

Συνδέστε τον άλλον σύνδεσμο στο άλλο πλαίσιο σημείο πρόσδεσης της ζώνης, περνώντας τον μάντα πρόσδεσης γύρω από το στρίγμα (σχέδιο 2.b). Το σημείο πρόσδεσης στην κατασκευή πρέπει να παρουσιάζει ελάχιστη αντοχή 10 kN.

Συνθήκες χρήσης

Πριν χρησιμοποιήσετε κάποιον μάντα πρόσδεσης προβείτε στους ακόλουθους ελέγχους :

Ελέγξτε,

- πως οι σύνδεσμοι και ο μειωτήρας λειτουργούν σωστά και δεν έχουν παραμορφωθεί,
- πως δεν υπάρχουν ίχνη οξειδωσης,
- την ανανγνωσιμότητα της σήμανσης,
- τη γενική κατάσταση του μάντα και του προστατευτικού περιβλήματος,

Για τη χρήση του παρόντος εξοπλισμού, ακολουθήστε τις παρακάτω συστάσεις :

- Είναι απαραίτητο να τοποθετήσετε τον μάντα γύρω από ένα σωληνοειδές στρίγμα ή μια άλλη δομή πριν αρχίσετε να ανεβαίνετε.
- Ελέγξτε πως τα σημεία ανάρτησης είναι καλά ασφαλισμένα.

- Ρυθμίστε το μήκος του ιμάντα ώστε η ενδεχόμενη ελεύθερη πτώση να περιορίζεται πάντα στα 0,5 m. Η ρύθμιση πρέπει να πραγματοποιείται με τον ιμάντα σε τάυση εφόσον ο αυτόματος εντατήρας έχει σχεδιαστεί για να λειτουργεί με τον ιμάντα τεντωμένο.
- Ο ιμάντας δεν πρέπει ποτέ να τοποθετείται σε ύψος χαμηλότερο από εκείνο της κολιακής χώρας του χειριστή (σχέδιο 2.b).

ΠΡΟΣΟΧΗ

Οι επιχειρήσεις διάσωσης που πρέπει να προβλεφθούν, σε περίπτωση ελεγχόμενης από το stopfor™ πτώσης, θα πρέπει να έχουν αποτελέσει αντικείμενο προγραμματισμένης μελέτης ώστε να καθοριστούν τα ανθρώπινα και υλικά μέσα που πρέπει να χρησιμοποιηθούν για τη διάσωση του θύματος μέσα σε διάστημα μικρότερο των 15 λεπτών. Πέρα από το διάστημα αυτό το θύμα κινδυνεύει να χάσει τη ζωή του.

ΠΛΗΣΙΑΣΤΕ/ΑΠΟΜΑΚΡΥΝΕΤΕ ΤΟΝ ΙΜΑΝΤΑ ΑΠΟ ΤΟ ΣΤΗΡΙΓΜΑ

Τραβήξτε τον ιμάντα όπως ενδείκνυται στα σχέδια (σχέδιο 2.c).

Συναρμολόγηση – αποσυναρμολόγηση του stopfor™ K/stopfor™ B.

Το stopfor™ K/stopfor™ B είναι μια συσκευή που μπορεί να συναρμολογηθεί και να αποσυναρμολογηθεί επί τόπου. Πρέπει πάντα να ακολουθείται η διαδικασία συναρμολόγησης του σχεδίου 2.D.

ΣΗΜ : Αν η τυπολογία της επέμβασης προβλέπει στηρίγματα με αιχμηρές άκρες, είναι απαραίτητο να χρησιμοποιήσετε προστατευτικό περιβλήμα.

Συντήρηση και επισκευή

Για την ασφάλεια του χρήστη, είναι σημαντικό να πραγματοποιείται ένας περιοδικός έλεγχος του προϊόντος ώστε να εξασφαλίζεται η αποτελεσματικότητα και η αντοχή της συσκευής. Ανάλογα με τη συχνότητα της χρήσης, τις περιβαλλοντικές συνθήκες, τον κανονισμό της επιχείρησης ή της χώρας χρήσης, οι έλεγχοι μπορεί να είναι συχνότεροι.

Οι περιοδικοί έλεγχοι πρέπει να πραγματοποιούνται από άτομα αρμόδια ή/και εκπαιδευμένα από την Tractel® SAS ακολουθώντας αποκλειστικά τις παρακάτω διαδικασίες:

- Αν το σκονί είναι βρώμικο, πρέπει να πλυθεί με καθαρό και κρύο νερό ενδεχομένως με κάποιο απορρυπαντικό για ευαπής υφάσματα, χρησιμοποιήστε συνθετική βούρτσά.
- Αν κατά τη διάρκεια της χρήσης ή κατά το πλύσιμο, βραχεί το σκονί, πρέπει να το αφήσετε να στεγνώσει φυσικά στη σκιά και μακριά από κάθε πηγή θερμότητας.
- Πριν από κάθε χρήση, ελέγχετε οπτικά το σκονί σε όλο του το μήκος.
- Σοβαρές μη ορατές ζημιές μπορούν να επηρεάσουν την αντοχή του σκονιού. Συνεπώς, η TRACTEL® συνιστά να μην επιτρέπεται η χρήση του σκονιού αν δεν υπόκειται στον έλεγχο ενός ατόμου υπεύθυνου για τον εξοπλισμό.
- Αν τα οξεία, τα έλαια και η βενζίνη έρθουν σε επαφή με το σκονί επηρεάζουν την αντοχή του. Κατά συνέπεια οι ίνες από πολυαμίδιο του σκονιού θα προσβληθούν από τα προϊόντα αυτά. Οι φθορές των ινών που συνεπάγονται δεν είναι πάντα ορατές με γυμνό μάτι.
- Αποφύγετε την άνευ λόγου έκθεση του σκονιού στον ήλιο, αποθηκεύστε το στη σκιά και μακριά από υγρασία.
- Αποφύγετε την τριβή του σκονιού με αιχμηρά άκρα ή τραχιές επιφάνειες.
- Αποθηκεύστε το σκονί σε τσάντα για την προστασία και την μεταφορά του. Η TRACTEL® προτείνει μια τσάντα κατάλληλη για τις εργασίες σε ύψος.
- Δεν χρειάζεται καμία ιδιαίτερη συντήρηση για το stopfor™. Συνιστάται ωστόσο, το καθαρίσμα με 220απουόνερο

- Η ετήσια συντήρηση και οι επιδιορθώσεις πρέπει να πραγματοποιούνται από την TRACTEL® ή από εξουσιοδοτημένο επισκευαστή.
- Η διάρκεια ζωής του LCR/LCM/stopfor K/stopfor B είναι 6 ετών.

Συμμόρφωση του εξοπλισμού

Η εταιρεία Tractel® S.A.S. RN 19-Saint Hilaire sous Romilly-F-10102 Romilly-sur-Seine Γαλλία δηλώνει με το παρόν πως ο περιγραφόμενος στις παρούσες οδηγίες εξοπλισμός ασφαλείας,

- είναι σύμφωνος με τις διατάξεις της ευρωπαϊκής Οδηγίας 89/686/CEE του Δεκεμβρίου 1989,
- είναι όμοιος με τον Ε.Ρ.Ι. που υπήρξε το αντικείμενο της βεβαίωσης " CE " για τον τύπο συσκευής που εκδόθηκε από το CE TE Arave SUDEUROPE, B.P.193, 13322 Marseille cedex 16, και δοκιμάστηκε σύμφωνα με το πρότυπο, EN 358,
- Υπόκειται στη διαδικασία που ορίζει το Άρθρο 11B της Οδηγίας 89/686/CEE, υπό τον έλεγχο του κοινοποιημένου φορέα: TÜV Rheinland Product Safety GmbH - Am Grauen Stein 8 - 51105 Köln.

Επιτρεπόμενες προσθήκες

- + Ένας σύδεσμος άκρου (EN 362).
- + Μια ζώνη πρόσδεσης στη θέση εργασίας (EN 358).

Σήμανση

Η σήμανση κάθε προϊόντος δηλώνει:

- το εμπορικό σήμα: Tractel®,
- την ονομασία του προϊόντος: πχ: stopfor S,
- το πρότυπο αναφοράς: αριθμός και έτος του προτύπου,
- τον κωδικό του προϊόντος: Group code,
- η σήμανση "CE" υποδεικνύει πως ο εξοπλισμός ανταποκρίνεται στις απαιτήσεις της Οδηγίας EPI 89/686/CEE. Το "0197" υποδεικνύει τον αριθμό του κοινοποιημένου φορέα του άρθρου 11,
- την ημερομηνία κατασκευής,
- το σειριακό αριθμό,
- ένα εικονοσύμβολο που σας υπενθυμίζει πως πρέπει να διαβάσετε το εγχειρίδιο πριν τη χρήση,
- ένα τόξο ένδειξης της κατεύθυνσης χρήσης,
- τη θέση του στηρίγματος ασφαλίσης,
- τον τύπο του στηρίγματος ασφαλίσης που πρέπει αποκλειστικά να χρησιμοποιηθεί,



: πλεγμένο σκονί



: στριφτό σκονί

- η διάμετρος του στηρίγματος πρόσδεσης που πρέπει να χρησιμοποιηθεί.

Viktige instruksjoner

1. Støttelinene med falldemper er en støttelinene for arbeidsposisjon i overensstemmelse med standarden EN 358. Dette utstyret kan kun brukes av en person som er utstyrt med sikkerhetssele (EN361). Et sikkerhetssele er den eneste innretningen for kroppsgrep som er tillatt brukt i et fallsikringsystem.
2. Før utstyret tas i bruk er det helt nødvendig å ha fått egnet opplæring i bruk av dette utstyret, å ha lest bruksanvisningen nøye og å overholde instruksene i denne. Bruksanvisningen må leveres med og oppbevares sammen med hvert system eller komponent.
3. Dersom sikkerheten til støttelinene med falledemper kan trekkes i tvil, må den aldri brukes. Før hver bruk, må brukeren kontrollere utstyret visuelt. Alle liner som viser tegn på forringelse, må ødelegges. For bruk av et fallsikringsystem etter standarden NF EN 363 må brukeren sjekke at alle komponenter fungerer riktig: sikkerhetssystem, låsing osv. Ingen av sikkerhetsfunksjonene må være det minste svekket når systemet tas i bruk.
4. Utstyret må undersøkes en gang i året av en kompetent person (Tractel® S.A.S. eller en Tractel®-godkjent tekniker).
5. Obs: Hvis systemet har vært benyttet til å stoppe et fall, må hele utstyret kontrolleres av Tractel® S.A.S eller av en kompetent person, som skal gi skriftlig tillatelse til at systemet brukes på nytt.
6. Instruksene for kombinasjon av komponenter for å oppnå et fallsikringsystem i overensstemmelse med standarden 363, må respekteres.
7. Dette utstyret passer til bruk på arbeidsplasser i friluft og innenfor et temperaturområde på mellom -40°C og $+60^{\circ}\text{C}$.
8. Mens utstyret er i bruk må alle justerings- og festeelementer kontrolleres. Det må også kontrolleres at utstyret ikke risikerer å bli skadet av: skarpe kanter, friksjon, varmekilder...
9. Tractel® frasier seg ethvert ansvar for konsekvensene ved enhver modifikasjon og/eller demontering av støttelinene med falldemper, samt enhver bruk, oppbevaring eller vedlikehold som avviker fra beskrivelsene på tegning 3.
10. Viktig: dersom du skulle låne bort dette materialet til en lønnsuttaker eller tilsvarende, må dette skje i overensstemmelse med gjeldende arbeidslovgivning. Utstyret må bare brukes av en bestemt person som har den nødvendige opplæringen og/eller er kompetent på området, eller under denne personens oppsyn.
11. Brukeren må være i full form fysisk og psykisk ved bruk av utstyret. Oppsøk privat- eller bedriftslege hvis du er i tvil. Må ikke brukes av gravide kvinner.
12. Endringer eller tilføyelser kan ikke utføres uten forutgående skriftlig tillatelse fra produsenten. Som støttelinene for arbeidsposisjon må det kun brukes en sikringsstøtte merket EN 358.
13. Utstyret må ikke brukes utover dets begrensninger eller i andre situasjoner enn de som det er beregnet på. Se "Bruksbetingelser".
14. Det er viktig for brukerens sikkerhet at anordningen eller festepunktet er riktig plassert og at arbeidet utføres på en slik måte at fare for fall og fallhøyde reduseres mest mulig.
15. I et fallsikringsystem er det viktig å kontrollere området under brukeren på arbeidsstedet for bruk, slik at det ved fall ikke er fare for sammenstøt med bakken eller ikke finnes hindringer.
16. Utstyret må transporteres og lagres i originalemballasjen.

17. For brukerens sikkerhet, hvis produktet selges utenfor det første landet det er beregnet på, skal forhandleren levere følgende med produktet: en bruksanvisning, vedlikeholdsinstruksjoner, instruksjoner for regelmessige inspeksjoner og reparasjoner, skrevet på språket som tales i landet der produktet brukes.
18. Det anbefales å tilordne støttelinene individuelt til hver enkelt bruker, særlig hvis det dreier seg om ansatte.
19. Støttelinene må ikke brukes til å stanse fall. Systemer for sikring av arbeidsposisjon må utfylles med beskyttelsesanordninger mot fall i høyde, av kollektiv (f.eks. sikkerhetsnett) eller individuell type (fallsikringsystem i henhold til standarden EN 363).

SPECIALBRUK

For enhver spesialbruk, ikke nøl med å ta kontakt med TRACTEL®.

Installasjon

For å kunne bruke støttelinene, må denne koples til hver av ringene i støttesystemet EN 358.

Kople karabinkroken på støttelinene (figur 2.a) til et av festepunktene på siden av beltet, og sjekk at kopplings lås er på plass.

Kople den andre koplingen til det andre festepunktet på siden av beltet ved å passere støttelinene rundt støtten (figur 2.b).

Strukturens ankerpunkt skal ha en motstand på 10 kN.

Bruksbetingelser

Før en støttelinene tas i bruk, må følgende kontrolleres utføres:

Sjekk ,

- at kopplingene og falldemperen fungerer som de skal og at de ikke viser tegn på deformeringer,
- at det ikke finnes tegn på oksydering,
- at merkingen er leselig,
- støttelinens og beskyttelsens generelle stand,

Respekter følgende instruksjoner for bruk av dette utstyret :

- Det er helt nødvendig å legge linen rundt en rørformet støtte eller en annen struktur for man starter oppstigningen.
- Sjekk at festene er fullstendig låst.
- Juster lengden på linen slik at et eventuelt fritt fall alltid blir begrenset til 0,5 m. Justeringen må utføres mens linen er strammet da den automatiske strammeren er blitt fremstilt for å arbeide med strammet line.
- Linen må aldri være plassert lavere enn operatorens mavehøyde (figur 2.b).

ADVARSEL

Bergingsoperasjonene som skal finne sted ved et fall som dempes av stopfor™, skal være definert i en planlagt studie med sikte på å klarlegge hvilke menneskelige og materielle midler som skal settes inn for å berge en person innen 15 minutter. Utover denne fristen er personen i livsfare.

TREKKE TIL SEG / SKYVE BORT STØTTELINEN

Trekk i linen som vist på tegningene (figur 2.c).

Montering – demontering av stopfor™ K/stopfor™ B. stopfor™ K/stopfor™ B er et apparat som kan monteres og demonteres under arbeid. Respekter monteringsprosedyren på figur 2.D.

NB! Dersom arbeidets art medfører støtter med skarpe kanter, er det helt nødvendig å bruke linebeskyttelse.

Vedlikehold og reparasjon

For brukerens sikkerhet er det absolutt nødvendig å utføre regelmessig inspeksjon for å sikre at apparatet er effektivt og motstandsdyktig. Inspeksjonene kan utføres hyppigere ut fra bruksfrekvensen, miljøforholdene, bedriftens reglement, landets lovgivning osv.

De regelmessige inspeksjonene kan utføres av de ansvarlige personer og/eller personer med opplæring fra Tractel® SAS - kun følgende inngrep skal da foretas:

- Hvis tauet er skittent, må det vaskes med klart, kaldt vann. Bruk eventuelt et vaskemiddel for ømfintlige tekstiler. Bruk en syntetisk børste.
- Hvis tauet er blitt vått under bruk eller etter vask må du la det tørke naturlig i skyggen, unna enhver varmekilde.
- Undersøk tauet visuelt over hele lengden for bruk.
- Alvorlige, ikke synlige skader kan svekke tauets motstandskraft. TRACTEL® anbefaler derfor at det ikke brukes uten oppsyn fra en person som er ansvarlig for utstyret.
- Tauets motstand svekkes dersom det kommer i kontakt med syrer, oljer eller bensin. Disse stoffene angriper tauets polyamidfibre. Disse skadene er ikke alltid synlige.
- Unngå å utsette tauet for sterk sol i den grad dette kan unngås. Oppbevar det i skyggen, unna fuktighet.
- Unngå at tauet gnisser mot skarpe kanter eller slipende overflater.
- Oppbevar tauet i en væske for beskyttelse og transport. TRACTEL® tilbyr en væske velegnet for arbeid i høyden.
- Det trengs ikke noe spesifikt vedlikehold av stopfor™. Rengjøring med såpevann anbefales imidlertid.
- Årlig vedlikehold og reparasjoner må utføres av TRACTEL® eller en godkjent reparatør.
- Foreldelsesfristen for LCR/LCM/stopfor™ K/stopfor™ B er 6 år.

Utstyrets konformitet

Selskapet Tractel® S.A.S. RN 19-Saint Hilaire sous Romilly-F-10102 Romilly-sur-Seine Frankrike erklærer med dette at det sikkerhetsutstyret som beskrives i denne bruksanvisningen,

- er i overensstemmelse med reglene i det Europeiske Direktivet 89/686/CEE av desember 1989,
- er identiske med de E.P.I. som har vært gjenstand for typeattesteringene "CE0082" utstedt av Apave SUDEUROPE, B.P.193, 13322 Marseille cedex 16, og testet i overensstemmelse med standardene EN 358,
- er underlagt prosedyren i art. 11B i direktivet 89/686/EØF, under kontroll fra en bemyndiget instans: TUV Rheinland Product Safety GmbH - Am Grauen Stein D - 51105 Köln, Tyskland.

Tilleggsutstyr

- + En koplring (EN 362).
- + En sele for opprettholdelse av arbeidsposisjon (EN 358).

Merking

Merkingen på hvert produkt angir:

- a : handelsmerket: Tractel®,
- b : produktets navn: f. eks. stopfor™ S,
- c : referansestandarden: standardens nummer og år,
- d : produktets referansekode: Gruppekode,
- e : "CE"-merkingen angir at utstyret svarer til kravene i PVU-direktivet 89/686/CEE. "0197" angir nummeret til bemyndiget organisasjon, paragraf 11,
- f : fabrikkasjonsdatoen,
- g : serienummeret,
- h : et piktogram som betyr at bruksanvisningen må leses før bruk,
- i : en pil som angir i hvilken retning produktet skal brukes,
- k : plasseringen av sikringsanordningen,
- m : den sikringsanordningen som kun skal brukes,



: flettet tau



: kordelslått tau

- n : diameteren til den sikringsføringen som skal brukes.

Viktiga regler

1. LCR/LCM/stopfor™ K/stopfor™ B är en lina som används för att ge användaren stöd vid arbetsplatsen och uppfyller standarden EN 358. Utrustningen skall var personlig och användas tillsammans med en säkerhetssele (EN 361). En säkerhetssele är det enda fallskyddet för användare som får ingå i ett fallskyddssystem.
2. Före användning måste användaren få utbildning i hur utrustningen används, noga har läst igenom bruksanvisningen och följer instruktionerna. Bruksanvisningen ska medfölja och förvaras tillsammans med varje system eller komponent.
3. LCR/LCM/stopfor™ K/stopfor™ B får aldrig användas om det råder någon som helst tvivel om dess säkerhet. Det är rekommenderat att göra en visuell kontroll före varje användning. Förstör alla skadade linor. Innan ett fallskyddssystem enligt NF EN 363 används ska användaren försäkra sig om att alla delar är i funktionsdugligt skick: säkerhetssystem, lås etc. Inga säkerhetsfunktioner får vara skadade vid installationen.
4. Utrustningen ska kontrolleras en gång per år av en behörig person. (Tractel® S.A.S. eller en reparatör som auktoriserats av Tractel®).
5. Observera: Om systemet har stoppat ett fall måste all utrustning granskas av Tractel® S.A.S eller av en behörig person som skriftligen ska tillåta fortsatt användning av systemet.
6. Följ reglerna för anslutning av komponenter för att skapa ett fallskyddssystem enligt standarden EN 363.
7. Utrustningen lämpar sig för användning på en utomhusarbetsplats och inom ett temperaturintervall mellan -40°C och +60°C.
8. Det är viktigt att kontrollera justerings- och festsättningsdelar under användningen. Kontrollera även om utrustningen inte riskerar att skadas av skarpa kanter, friktion, värmekällor m.m.
9. Tractel® fransäger sig allt ansvar för konsekvenserna av att LCR/LCM/stopfor™ K/stopfor™ B-linor ändras och/eller demonteras, liksom för all användning, förvaring eller underhåll som avviker från det som visas i figurerna 3.
10. Observera: Följ gällande arbetslagstiftning om ni ansvarar för att ge denna utrustning till en anställd eller likställd person. Den berörda utrustningen får endast användas av en enda utbildad och/eller behörig person, eller under direkt uppsikt av en sådan person.
11. Användaren måste vara i god fysisk och psykisk form när utrustningen används. Om detta är tveksamt ska han eller hon konsultera en allmänläkare eller företagsläkaren. Får ej användas av gravida kvinnor.
12. Ändringar av eller tillägg till utrustningen får inte göras utan skriftligt tillstånd från tillverkaren. Endast en EN 358-märkt stödlina får användas som fallskydd.
13. Utrustningen får inte användas utöver sina begränsningar eller i andra än avsedda situationer. Se Användningsförfållanden
14. Det är viktigt för användarens säkerhet att förankringsanordningen eller förankringspunkten är rätt placerad och att arbetet utförs så att risken för fall och fallhöjden reduceras till ett minimum.
15. När ett fallskyddssystem används är det mycket viktigt att vid varje användningstillfälle kontrollera att det i den fria höjden under användaren på arbetsplatsen varken finns risk för sammanstötning med marken eller med hinder i falllets bana.
16. Utrustningen måste transporteras och förvaras i sin ursprungliga förpackning.

17. Om produkten säljs igen till ett annat land än det ursprungliga destinationslandet måste återförsäljaren, för att trygga användarens säkerhet, tillhandahålla en bruksanvisning, anvisningar för underhåll och periodiska inspektioner samt reparationsanvisningar på språket i det land produkten ska användas.
18. Det är rekommenderat att stödlinan tilldelas en användare personligen, framför allt om användaren är en anställd.
19. Stödlinan får inte användas för att bromsa fall. Det är nödvändigt att komplettera stödutrustningssystemen med fallskyddsutrustning för flera personer (till exempel säkerhetsnät) eller med personlig fallskyddsutrustning (fallskyddssystem som uppfyller standarden EN 363).

SÄRSKILDA TILLÄMPNINGAR

Ta kontakt med TRACTEL® vid särskilda tillämpningar.

Installation

För att kunna använda stödlinan är det nödvändigt att koppla den till båda ringarna i stödutrustningssystemet EN 358.

Koppla stödlinans säkerhetskrok (figur 2a) till en av förankringspunkterna på sidan av bältet och kontrollera att kopplingsanordningen är ordentligt låst.

Koppla den andra kopplingsanordningen till den andra förankringspunkten på sidan av bältet efter att ha fört stödlinan runt stödet (figur 2b).

Förankringspunkten i strukturen måste ha en hållfasthet på 10 kN.

Användningsförfållanden

Gör följande kontroller innan du använder en stödlina:

Kontrollera,

- att kopplingsanordningarna och den fallförhindrande anordningen fungerar på rätt sätt och inte är skadade,
- att det inte finns spår av oxidering,
- att märkningen är läslig,
- linans och skyddshöljets allmänna skick,

Följ utrustningens användningsanvisningar nedan:

- Linan måste kopplas runt ett rörformigt stöd eller en annan struktur innan användaren börjar gå uppåt.
- Kontrollera att förankringarna är helt låsta.
- Justera linans längd så att ett eventuellt fall alltid är begränsat till 0,5 m. Linan måste vara spänd när justeringen görs eftersom den automatiska åtdragande funktionen är gjord för en spänd lina.
- Linan får aldrig placeras under användarens midja (figur 2b).

VARNING

En studie ska ha genomförts för att fastställa vilka mänskliga och materiella resurser som krävs vid en räddningsaktion i händelse av fall som kontrolleras av Stopfor™. Den olycksdrabbade personen måste kunna räddas inom 15 minuter. Utöver den tidsramen utsätts personen för livsfara.

FÖRÅ LINAN NÄRMARE/LÄNGRE BORT FRÅN STÖDET

Dra i linan som på bilderna (figur 2c).

Montering – demontering av Stopfor™ K/stopfor™ B.

Stopfor™ K/stopfor™ B är en anordning som kan monteras och demonteras i rad. Respektera alltid monteringsprincipen enligt 2.D.

OBS: Om det på grund av arbetets typ är rekommenderat att använda stöd med skarpa kanter måste ett skyddshölje användas.

Skötsel och reparation

Det är viktigt för användarens säkerhet att genomföra periodiska inspektioner i syfte att försäkra sig om anordningens effektivitet och hållfasthet. Kontrollerna kan ske oftare i förhållande till användningsfrekvens, miljöförhållanden och gällande bestämmelser i företaget eller i användningslandet.

De periodiska inspektionerna ska genomföras av behöriga personer och/eller personer som utbildats av Tractel® SAS och begränsa sig till det följande:

- Om säkerhetslinan är smutsig måste den rengöras med rent och kallt vatten. Tillsätt eventuellt ett tvättmedel för fintvätt. Använd en syntetisk borste.
- Om säkerhetslinan har blivit blöt vid användning eller rengöring, måste den få lufttorka i skugga och på avstånd från värmekällor.
- Syna linans hela längd före användning.
- Allvarliga, ej synliga skador kan påverka linans hållfasthet. Därför rekommenderar TRACTEL® er att bara tillåta att linan används under kontroll av en person som ansvarar för utrustningen.
- Syror, oljor och bensin påverkar linans hållfasthet. Om dessa medel kommer i kontakt med linan angrips linans polyamidfibrer. Den försämring som sker av fibrerna är inte alltid synlig med blotta ögat.
- Undvik att exponera linan för solljus i onödan. Förvara den i skugga och skyddad från ljus.
- Linan får inte skava mot skarpa kanter eller nötande ytor.
- Förvara linan i en väska för att skydda och transportera den. TRACTEL® erbjuder en väska som är anpassad för höjdarbeten.
- Stopfor™ kräver inget särskilt underhåll. Det är dock rekommenderat att rengöra den med tvålatten.
- Ett årligt underhåll och reparationer ska utföras av Tractel® eller av en auktoriserad reparatör.
- Livslängden för LCR/LCM/stopfor™ K/stopfor™ B är sex år.

Märkning

På varje produkt finns följande märkning:

- a) det kommersiella varumärket: Tractel®,
- b) produktnamnet: t.ex. Stopfor™ S,
- c) referensstandarden: standardens nummer och år,
- d) produktkodsreferensen: gruppkod,
- e) CE-märkningen anger att utrustningen uppfyller kraven i direktivet 89/686/EEG. "0197" är det anmälda organets nummer, artikel 11,
- f) tillverkningsdatum,
- g) serienumret,
- h) en symbol som anger att bruksanvisningen måste läsas igenom före användning,
- i) en pil som anger riktningen vid användning,
- k) fallskyddets placering,
- m) den obligatoriska typen av fallskydd,



: flätat tågvirke



: slaget tågvirke

n): diametern för det fallskydd som ska användas.

S

Utrustningens överensstämmelse

Företaget Tractel® S.A.S., RN 19-Saint Hilaire sous Romilly, F-10102 Romilly-sur-Seine, Frankrike, intygar härmed att utrustningen som beskrivs i denna bruksanvisning,

- uppfyller kraven i det europeiska direktivet 89/686/EEG från december 1989,
- är identisk med den personliga skyddsutrustning som varit föremål för "EG0082"-typgodkännanden som utfärdats av Apave SUDEUROPE, B.P.193, 13322 Marseille cedex 16, och provats enligt standarderna EN 358,
- har genomgått det förfarande som avses i artikel 11b i direktivet 89/686/EEG, under kontroll av det anmälda organet TÜV Rheinland Product Safety GmbH, Am Grauen Stein, D-51105 Köln, Tyskland.

Kompletterande utrustning

- + en kopplingsanordning (EN 362).
- + Ett stödbälte (EN 358).

Etusijaiset ohjeet

1. LCR/LCM/stopfor™ K/stopfor™ B on työpisteessä käytettävä standardin EN 358 mukainen tukiköysi. Tätä varustetta saa käyttää vain putoamisen estävillä valjailla (EN361) varustettu henkilö. Putoamisenestovaljaat ovat ainoita varalonkiinnitysjärjestelmiä, joita putoamisenestojärjestelmäsä saa käyttää.
2. Ennen käyttöä on ehdottomasti mentävä varusteen käyttö-koulutukseen, luettava huolellisesti käyttöopas ja noudatettava annettuja ohjeita. Käyttöopas on toimitettava ja säilytettävä järjestelmän tai sen komponentin yhteydessä.
3. Älä koskaan käytä LCR/LCM/stopfor™ K/stopfor™ B tukiköyttä, mikäli olet epävarma sen turvallisuudesta. Silmämääräinen varusteen tarkastus aina ennen käyttöä on suositeltavaa. Hävität kaikki vähänkin vialliset köydet. Ennen putoamisenestojärjestelmän NF EN 363 käyttöä käyttäjän on varmistettava, että kaikki osat ovat hyvässä toimintakunnossa: turvajärjestelmä, lukitus jne. Laitettaessa järjestelmää paikoilleen sen turvatoiminnoissa ei saa olla vaurioita.
4. Ammattitaitoisen henkilön tulee tarkistaa varuste kerran vuodessa (Tractel® S.A.S. tai Tractel®in valtuuttama huoltoliike).
5. Huomio: Jos järjestelmä on pysäyttänyt putoamisen, kaikki laitteet tulee antaa Tractel® S.A.S -yhtiön tai pätevän henkilön tarkistettavaksi, järjestelmän käytön jatkaminen edellyttää kirjallista lupaa.
6. Noudata komponenttien yhdistämisestä annettuja ohjeita, jotka takaavat standardin EN 363 mukaisen putoamisenestojärjestelmän aikaansaamisen.
7. Varuste sopi ulkotyömaakäyttöön -40°C - +60°C lämpötilassa.
8. Säättö- ja kiinnityslaitteet on ehdottomasti tarkastettava käytön aikana. Tarkasta myös, etteivät varusteet pääse vaurioitumaan ratävien kulmien, hankauksen, lämpölähteiden tms. johdosta.
9. Tractel® ei ole vastuussa muutoksista ja/tai LCR/LCM/stopfor™ K/stopfor™ B-köyden purkamisesta aiheutuvista seuraamuksista, jotka aiheutuvat kuvista 3 poikkeavista käyttö-, varastointi- ja huoltotoivoista.
10. Tärkeää: Jos joudut uskomaan nämä varusteet työntekijän tai vastaavan henkilön huostaan, noudata sovellettavia työturvallisuusmääräyksiä. Kyseistä laitetta saa käyttää vain koulutettu ja/tai pätevä henkilö tai käytön on tapahduttava tällaisen henkilön valvonnassa.
11. Käyttäjän on oltava täysissä ruumiin ja sielunvoimissa käytäessään laitetta. Jos tätä on syytä epäillä, käännö oman tai työpaikkasi lääkärin puoleen. Raskaana olevat naiset eivät saa käyttää laitetta.
12. Kaikki tuotteeseen tehtävät muutokset tai lisäykset vaativat valmistajan etukäteen antamaa lupaa. Käytä pelkästään työpisteessä pysymiseen, kiinnitysjärjestelmässä merkintä EN 358.
13. Laitteita ei saa käyttää käyttörajojen ulkopuolella tai muissa tilanteissa, kuin niissä, joihin ne on tarkoitettu: katso "Käyttöehdot".
14. Käyttäjän turvallisuuden kannalta on välttämätöntä, että laite ja sen ankkurointipiste on sijoitettu oikein ja että työ tehdään siten, että riskit putoamisriskit ja korkeus minimoidaan.
15. Putoamisen pysäyttävässä järjestelmässä on välttämätöntä tarkistaa, että käyttäjällä on vapaata tilaa työkohteessa siten, että putoamistapauksessa ei ole vaaraa törmätä maahan eikä putoamisen tiellä ole esteitä.
16. Laitteet täytyy kuljettaa ja

varastoida alkuperäispakkauksessa.

17. Käyttäjän turvallisuuden takaamiseksi myytessä tuote ensimmäisen käyttömaan ulkopuolelle jälleenmyyjän on toimitettava: käyttöohjeet sekä ohjeet hoitoa, määräaikaistarkistuksia ja korjauksia varten, jotka on laadittu tuotteen käyttömaan kielellä.
18. On suositeltavaa, että taljaköysi annetaan henkilökohtaisesti kullekin käyttäjälle, erityisesti, jos kyse on palkatusta henkilökunnasta.
19. Taljaköyttä ei saa käyttää pysäyttämään putoamista. Työpisteessä pysymiseen tarkoitettujen järjestelmät tulee täydentää yhteisillä putoamisenestojärjestelmillä (esimerkiksi turvaverkoilla) tai henkilökohtaisilla laitteilla (normien EN 363 mukaiset putoamisen pysäyttävät laitteet).

ERIKOISOVELLUTUKSET

Ota yhteys TACTELIIN kaikissa erikoisovellutustapauksissa.

Asentaminen

Jotta tukiköyttä voidaan käyttää työmaalla, se on kytkettävä EN 358 tukijärjestelmässä oleviin renkaisiin (2 kpl).

Kytke työmaatukiköyden pikakiinnitin (kuva 2a) vyön yhteen kylikiinnittimeen ja tarkista, että liittimen lukko on paikallaan.

Kytke toinen liitin köyseen kylikiinnittimeen viemällä tukiköysi piti-men ympäri (kuva 2.b).

Rakenneankkurointipisteen lujouden tulee olla 10 kN.

Käyttöehdot

Ennen tukiköyden käyttöä, tee seuraavat tarkastukset:

Tarkista:

- että liittimet ja hidastin toimivat oikein ja etteivät ne ole väärtyneet.

- ettei ole ruostetahroja,

- merkintöjen luettavuus,

- köyden ja suojatupin yleiskunto,

Tämän varusteen käytössä on noudatettava seuraavia ohjeita:

- Köysi on ehdottomasti sijoitettava putkimaisen pitimen tai muunlaisen rakenteen ympärille ennen kiipeämistä.

- Tarkista, että kaikki kiinnittimet ovat täysin lukittuina.

- Sovita köyden pituus niin, että mahdollinen vapaa putoaminen rajoittuu 0.5 metriin. Säättö on tehtävä köyden ollessa pingotettuna, koska automaattinen jännitin on suunniteltu käytettäväksi kireällä olevan köyden kanssa.

- Köyttä ei saa koskaa sijoittaa käyttäjän rinnan alapuolelle (kuva 2.b).

HUOM!

Stofprin pysäyttämän putoamisen pelastusoperaatiot tulee suunnitella etukäteen siten, että pelastushenkilökunta ja pelastusmateriaali onnettomuuden kohteeksi joutuneen henkilön pelastamiseksi ovat paikalla alle 15 minuutissa. Tämän aikarajan ylittäminen saattaa henkilön hengenvaaraan.

KÖYDEN LÄHENTÄMINEN/LOITONTAMINEN PITIMESTÄ

Vedä köyttä alla olevan kuvan osoittamalla tavalla (kuva 2.v).

Kokoaminen – purkaminen, stopfor™ K/stopfor™ B.

Stopfor™ K/stopfor™ B on laite, joka voidaan koota ja purkaa nopeasti paikan päällä. On noudatettava aina kuvan 2.D esittämää kokoamisenetelmää.

HUOM! Suojatupin käyttö on tarpeen, mikäli työtypologia ennakoitimiä, joissa on teräviä kulmia.

Huolto ja kunnossapito

Käyttäjän turvallisuuden vuoksi on tärkeää suorittaa tuotteen säännöllisiä tarkastuksia, jotta taataan sen tehokkuus ja kestävyys. Käyttöohjeesta, ympäristön olosuhteista, yhtiön tai käyttömaan säännöistä riippuen tarkastukset voivat tapahtua tiheimminkin.

Määräaikaistarkastukset tulee antaa pätevän ja/tai Tractel® SAS-yhtiön koulutetun henkilökunnan tehtäväksi, ja niissä tulee rajoittaa seuraaviin toimintoihin:

- Jos köysi on likainen, se tulee pestä puhtaalla kylmällä vedellä sekä mahdollisesti aroille tekstiileille tarkoitettua pesuainetta käyttäen; käytä synteettistä harjaa;
- Jos köysi kastuu käytön tai pesun aikana, sen tulee antaa kuivua luonnollisesti varjossa poissa lämmönlähteiden lähetyviltä;
- Aina ennen käyttöä köysi on tarkastettava silmämääräisesti koko pituudeltaan;
- Näkymättömät vakavat vauriot voivat vaikuttaa köyden kestävyyskykyyn. TRACTEL® suosittelee, että köyttä ei käytetä järjestelmässä vastuussa olevan henkilön valvonnan ulkopuolella;
- Köyden kanssa kosketuksiin joutuvat hapot, öljyt ja polttonesteet vaikuttavat tuotteen kestävyyskykyyn. Köyden polyamidikuidut vaurioituvat näiden tuotteiden vaikutuksesta. Kuitujen vaurioita ei aina ole nähtävissä paljaalla silmällä;
- Vältä käyden altistumista tarpeettomasti auringonvalolle, säilytä varjossa ja suojassa kosteudelta;
- Vältä köyden hankautumista teräviä kulumia tai hankaavia pintoja vasten;
- Säilytä köyttä kassissa sen suojelemiseksi ja kuljettamiseksi. TRACTEL®:LLA on kassi, joka soveltuu korkealla tapahtuvaan työskentelyyn;
- Stopfor™ ei vaadi mitään erityistä huoltoa. Suosittelemme kuitenkin puhdistusta saippuavedellä;
- TRACTEL® tai valtuutettu korjaaja suorittaa vuosihuollot ja korjaukset;
- LCR/LCM/stopfor™ K/stopfor™ B-laitteen käyttöikä on 6 vuotta.

Varusteen yhdenmukaisuus

Tractel® S.A.S. RN 19-Saint Hilaire sous Romilly-F-10102 Romilly-sur-Seine France ilmoittaa, että tässä oppaassa kuvatut varmuuslaitteet,

- ovat vuonna 1989 annetun Euroopan direktiivin 89/686/CEE mukaisia,
- vastaavat putoamissuojavaatimuksia Apave SUDEUROPE, B.P.193, 13322 Marseille cedex 16 luovuttaman "CE0082" tyyppihyväksynnän mukaan ja testattu standardien EN 358 mukaisesti,
- täyttää EU-direktiivin 89/686/EEC artiklan 11B vaatimukset, tarkastajana hyväksytty laitos: TÜV Rheinland Product Safety GmbH - Am Grauen Stein D - 51105 Köln.

Yhdistettävät varusteet

- + Liitin (EN 362).
- + Työpisteessä pysymiseen tarkoitettu vyö (EN 358).

Merkinnät

Kunkin tuotteen merkinnöissä on:

- a: Tuotemerkki: Tractel®,
- b: Tuotteen nimi: esim. STOPFOR™ S,
- c: viitenormi: normin numero ja vuosi,
- d: tuoteryhmän koodi: ryhmäkoodi,
- e: CE-merkintä ilmoittaa, että laite vastaa direktiivin EPI 89/686/CEE vaatimukset. "0197" ilmoittaa artiklassa 11 mainitun organismin,
- f: valmistuspäivämäärä,
- g: sarjanumero,
- h: symboli, joka ilmoittaa, että käyttöohje tulee lukea ennen käyttöä,
- i: käyttösuuntaa ilmoittava nuoli,
- k: kiinnitysköyden sijoitus,
- m: ainoa käytettävissä oleva kiinnitysköysi,



: yksinkertainen köysi



: punottu köysi

- n: käytettävän köyden halkaisija.

FIN

Generel advarsel

1. LCR/LCM/stopfor™ K/stopfor™ B er en line til fastholdelse på arbejdsposten, der er i overensstemmelse med standarden EN 358. Dette udstyr kan kun bruges af en enkelt person udstyret med styrtssikkert seletøj (EN361). Et styrtssikkert seletøj er det eneste beskyttelsesudstyr til kroppen, som det er tilladt at bruge i et system til standsning af styrt.
2. Før brug er det strengt nødvendigt at have fulgt et kursus i brug af dette udstyr, at de har læst manualen omhyggeligt og at de overholder dens instruktioner. Manualen skal medfølge og opbevares sammen med hvert system eller komponent.
3. Brug aldrig LCR/LCM/stopfor™ K/stopfor™ B, hvis der er tvivl om udstyrets sikkerhed. Det anbefales at foretage en visuel kontrol før hver brug. Destruer en line, der er beskadiget. Før brug af et system til standsning af styrt NF EN 363 skal brugeren kontrollere, at alle komponenterne fungerer korrekt: sikkerhedssystem, spærring, osv. Sikkerhedsfunktionerne må ikke være beskadigede under installationen.
4. Dette udstyr skal inspiceres en gang om året af en kompetent person (Tractel® S.A.S. eller en autoriseret reparatør af Tractel®).
5. Vigtigt: Hvis systemet har standset et styrt, skal hele udstyret kontrolleres af Tractel® S.A.S eller af en kompetent person, der skriftligt skal tillade at systemet bruges igen.
6. Instruktionerne for sammenkobling af komponenterne skal overholdes for at skabe et styrtssikkert system, der er i overensstemmelse med standarden EN 363.
7. Dette udstyr er velegnet til brug på en udendørs arbejdsplads i fri luft og et temperaturområde indbefattet mellem -40°C og +60°C.
8. Under brug er det strengt nødvendigt at kontrollere justerings- og fastgørelseselementerne, samt at kontrollere at udstyret ikke risikere at blive beskadiget af skarpe kanter, gnidning, varmekilder osv.
9. Tractel® afviser ethvert ansvar for konsekvenserne af enhver ændring og/eller adskillelse af LCR/LCM/stopfor™ K/stopfor™ B liner, samt enhver brug, opbevaring eller vedligeholdelse foretaget på en anden måde end den beskrevet i figur 3.
10. Vigtigt: Såfremt dette materiel skal overlades til en medarbejder eller lignende, skal De overholde gældende bestemmelser for sundhed og sikkerhed på arbejdspladsen. Det pågældende udstyr må kun bruges af en enkelt, kompetent person eller en person, der har fulgt et kursus i brugen af det eller under opsyn af en sådan person.
11. Brugeren skal være i god fysisk og psykisk form under brug af udstyret. Hvis der er tvivl om brugerens tilstand, skal vedkommende rådspørge sin læge eller bedriftslægen. Udstyret må ikke bruges af gravide kvinder.
12. Der må ikke foretages ændringer eller tilføjelser til udstyret uden forudgående skriftlig tilladelse hertil af fabrikanten. Som fastholdelsesline på arbejdsposten må man udelukkende bruge en sikringsunderstøtning mærket EN 358.
13. Udstyrets begrænsning må ikke overskrides og det må ikke bruges i enhver anden situation end den, det er forudset til: Se "Brug".
14. Det er væsentligt for brugerens sikkerhed, at forankringsanordningen eller forankringspunktet er placeret korrekt og at arbejdet udføres på en måde, der reducerer risikoen for styrt samt styrtets højde til et minimum.
15. Før hver brug er det væsentligt at kontrollere det frie rum under brugeren i et system til standsning af styrt, således at der ikke er risiko for sammenstød med jorden eller forhindringer på styrtets bane i tilfælde af styrt.

16. Udstyret skal transporteres og opbevares i sin oprindelige emballage.
17. Hvis produktet sælges videre udenfor bestemmelseslandet, skal forhandleren af sikkerhedsårsager udlevere: En brugsanvisning, instruktioner for vedligeholdelse og for periodiske kontrol samt reparation skrevet på sproget i det land, hvor produktet skal bruges.
18. Det anbefales at betro en line til fastholdelse på arbejdsposten til hver enkelt bruger, især hvis det drejer sig om lønmodtagere.
19. Linen til fastholdelse på arbejdsposten må ikke bruges til at standse styrt. Det er nødvendigt at supplere systemet til fastholdelse på arbejdsposten med anordninger der beskytter mod styrt enten kollektivt (f.eks. sikkerhedsnet) eller individuelt (system til standsning af styrt i overensstemmelse med EN 363).

SÆRLIGE ANVENDELSER

For enhver særlig anvendelse bedes De rette henvendelse til TRACTEL®.

Installation

For at kunne bruge fastholdelseslinen på arbejdsposten er det nødvendigt at forbinde den med de to ringe i fastholdessystemet EN 358.

Forbind fastholdelseslinens karabinhage (figur 2.a) med et tilkoblingspunkt på siden af bæltet og kontroller at forbindelsesledet er korrekt lukket.

Forbind det andet forbindelsesled med det andet tilkoblingspunkt på siden af bæltet, idet linen skal føres omkring understøtningen (figur 2.b).

Strukturens forankringspunkt skal have en modstandsstyrke på 10 kN.

Brug

For en fastholdelsesline bruges skal man fortage følgende kontroller:

Kontroller,

- at forbindelsesleddene og længde justeringsmekanismen fungerer korrekt og at de ikke er deformerede,
- at der ikke er spor af oxydering,
- at mærkningen er læselig,
- at linen og beskyttelseskappen er i god stand,

Følg følgende instruktioner ved brug af dette udstyr:

- Det er obligatorisk at anbringe linen omkring en rørformet understøtning eller en anden struktur, for man begynder at gå op.
- Kontroller at tilkoblingerne er låst korrekt.
- Indstil linens længde således at et eventuelt frit styrt altid er begrænset til 0,5 m. Justeringen skal foretages mens linen er under spænding, fordi den automatiske strammer er designet til at arbejde med stram line.
- Linen må aldrig være anbragt i en højde, der ligger under operatørens mave (figur 2.b).

VIGTIGT

Man skal programmere en undersøgelse af de retningsaktioner, der skal forudses i tilfælde af et kontrolleret styrt med Stopfor™ for at bestemme de menneskelige og materielle midler, der skal iværksættes for at komme en forulykket person til undsætning på under 15 minutter. Efter denne frist er personen i livsfare.

FOR AT FØRE LINEN NÆRMERE / FJERNE DEN FRA UNDERSTØTNINGEN

Træk på linen som vist på tegningerne (figur 2.c).

Montering – afmontering af Stopfor™ K/stopfor™ B.

Stopfor™ K/stopfor™ B er et apparat, der kan monteres og afmonteres på linie. Man skal altid overholde fremgangsmåden for montering vist i figur 2.D.

NB: Hvis det arbejde, der skal udføres, forudsiger understøtninger med skarpe kanter, er det nødvendigt at bruge en beskyttelses-

Vedligeholdelse og reparation

For brugerens sikkerhed er det vigtigt at foretage en periodisk undersøgelse af produktet for at kontrollere apparatets effektivitet og styrke. Afhængig af brugsfrekvensen, de miljømæssige forhold, virksomhedens eller brugslandets bestemmelser kan disse undersøgelser foretages oftere.

De periodiske undersøgelser skal foretages af kompetente personer og/eller personer der er blevet trænet af Tractel® SAS, som skal rette sig strengt efter følgende fremgangsmåder:

- Hvis linen er snavset, skal den vaskes med rent og koldt vand eventuelt tilsat lidt sæbe til sarte tekstiler; brug en syntetisk børste.
- Hvis linen er blevet våd under brug eller vask, skal man lade den tørre naturligt et skyggefuldt sted og langt fra enhver varmekilde.
- Undersøg linen visuelt over hele sin længde før hver brug.
- Alvorlige, usynlige beskadigelser kan indvirke på linens styrke. TRACTEL® fraråder derfor at bruge en line, der ikke er blevet kontrolleret af en person, der er ansvarlig for udstyret.
- Hvis syrer, olier og benzin kommer i kontakt med linen, vil det indvirke på dens styrke. Linens fibre i polyamid angribes af disse produkter. Den efterfølgende beskadigelse af fibre er ikke altid synlig med det blotte øje.
- Undgå unødvendig udsættelse for solstråler. Opbevar linen et skyggefuldt sted og beskyttet mod fugt.
- Undgå at linen skraber imod skarpe kanter eller skurende overflader.
- Opbevar linen i en taske for at beskytte den og under transport. TRACTEL® tilbyder en velegnet taske til arbejde i højde.
- Stopfor™ kræver ingen specifik vedligeholdelse. Det anbefales dog at rengøre udstyret med sæbevand.
- Årlig vedligeholdelse og reparationer skal foretages af TRACTEL® eller en autoriseret reparatør.
- Forældelsesfristen for LCR/LCM/Stopfor™ K/stopfor™ B er på 6 år.

Udstyrets overensstemmelse

Tractel® S.A.S. RN 19-Saint Hilaire sous Romilly-F-10102 Romilly-sur-Seine France erklærer hermed at sikkerhedsudstyret beskrevet i denne manual,

- er i overensstemmelse med bestemmelserne i det europæiske direktiv 89/686/EØF af december 1989,
- er identiske med det PPE (Personal Protective Equipment) der har været genstand for "CE0082" typeundersøgelsescertifikaterne udstedt af Apave SUDEUROPE, B.P.193, 13322 Marseille cedex 16, og er afprøvet i henhold til standarderne EN 358,
- er underlagt proceduren der henvises til i Art. 11B i direktivet 89/686/EØF under kontrol af det godkendte prøvningsinstitut: TÜV Rheinland Product Safety GmbH - Am Grauen Stein D – 51105 Köln.

Tilknyttet udstyr

- + Et forbindelsesled (EN 362).
- + Et bælte til fastholdelse på arbejdsposten (EN 358).

Mærkning

Mærkningen på hvert produkt angiver:

- a: handelsmærke: Tractel®,
- b: produktets betegnelse: f.eks. Stopfor™ S,
- c: referencestandard: standardens nummer og årstal,
- d: produktets referencekode: Gruppekode,
- e: "CE" mærkningen angiver at udstyret lever op til kravene i direktivet PPE 89/686/EØF. "0197" angiver prøvningsinstituttets nummer, artikel 11,
- f: fabriktionsdato,
- g: serienummer,
- h: et piktogram viser at det er nødvendigt at læse manualen før brug,
- i: en pil der viser brugsretningen,
- k: forankringstovets placering,
- m: den type forankringstov der skal bruges,



: fald



: kordelslået tov

- n: diameter på den sikringsunderstøtning, der skal bruges.

DK

Najważniejsze zasady bezpieczeństwa

1. Linka LCR/LCM/ stopfor™ K/stopfor™ B jest linką podtrzymującą na stanowisku pracy, zgodną z normą EN 358. Sprzęt ten może być używany wyłącznie przez jedną osobę wyposażoną w uprząż zapobiegającą upadkom z wysokości (EN 361). Uprząż zapobiegająca upadkom z wysokości jest jedynym sprzętem trzymającym ciało użytkownika dozwolonym w systemach zatrzymywania upadku.
2. Przed rozpoczęciem użytkowania tego sprzętu konieczne jest przejście szkolenia w zakresie jego użytkowania, uważne przeczytanie instrukcji oraz stosowanie się do jej zaleceń. Instrukcja użytkowania musi być dostarczona i przechowywana wraz z każdym systemem lub jego częścią składową.
3. Nigdy nie używaj LCR/LCM/ stopfor™ K/stopfor™ B, jeśli masz jakiegokolwiek wątpliwości co do jego bezpieczeństwa. Przed każdym użyciem zalecane jest przeprowadzenie kontroli wzrokowej. Zniszcz każdą linkę, która wykazuje oznaki zużycia. Przed użyciem systemu zatrzymywania upadku NFEN 363 użytkownik musi się upewnić, że każda z części składowych jest w dobrym stanie i działa prawidłowo: system bezpieczeństwa, blokada itd. Podczas instalacji nie wolno dopuścić do degradacji funkcji bezpieczeństwa.
4. Sprzęt ten podlega wymogom kontroli rocznych przeprowadzanych przez kompetentną osobę (pracownika TRACTEL® S.A.S. lub jego autoryzowany serwis).
5. Uwaga: Jeśli system brał udział w zatrzymaniu upadku, cały sprzęt musi zostać sprawdzony przez Tractel® S.A.S lub przez osobę kompetentną, która musi wyrazić pisemną zgodę na dalsze użytkowanie systemu.
6. Przestrzegaj zasad łączenia części składowych, aby uzyskać system zatrzymywania upadku zgodny z normą EN 363.
7. Sprzęt ten nadaje się do stosowania na budowach na wolnym powietrzu i może być używany w temperaturach od -35°C do +60°C.
8. Podczas używania należy bezwzględnie sprawdzać elementy regulacji i mocowania, upewnić się, że sprzęt nie jest narażony na uszkodzenie przez ostre krawędzie, na skutek przetarcia, pod wpływem źródła ciepła.
9. Tractel® odrzuca wszelką odpowiedzialność za skutki jakichkolwiek modyfikacji i/lub demontażu linki LCR/LCM/ stopfor™ K/stopfor™ B, jak również za użytkowanie, przechowywanie lub konserwację wykonane w sposób inny niż opisano na rysunku 3.
10. Ważne: jeśli powierzysz ten sprzęt pracownikowi lub osobie współpracującej, stosuj się do odpowiednich przepisów prawa pracy. Niniejszy sprzęt może być używany wyłącznie przez jedną osobę przeszkoloną i/lub kompetentną bądź przez użytkownika pod ścisłym nadzorem takiej osoby.
11. W momencie użytkowania tego sprzętu użytkownik musi być w doskonałej formie fizycznej i psychicznej. W przypadku wątpliwości skonsultuj się ze swoim lekarzem lub lekarzem medycyny pracy. Obowiązuje zakaz posługiwania się tym sprzętem dla kobiet w ciąży.
12. Każda modyfikacja lub uzupełnienie sprzętu wymaga wcześniejszej pisemnej zgody producenta. Do linki podtrzymującej podczas pracy używaj wyłącznie podstawy asekuracyjnej oznaczonej EN 358.
13. Sprzęt może być użytkowany wyłącznie w zakresie określonym przez producenta i nie może być wykorzystywany do zastosowań, do których nie jest przewidziany: patrz „Warunki użytkowania”
14. Dla bezpieczeństwa użytkownika podstawowe znaczenie ma prawidłowe umiejscowienie sprzętu oraz jego punktu kotwienia, praca zaś powinna być wykonywana w taki sposób, aby zredukować do minimum ryzyko upadku oraz jego wysokość.
15. W systemie zatrzymywania upadków bardzo ważne jest każdorazowe sprawdzenie wolnego miejsca pod użytkownikiem, aby w razie upadku nie doszło do kolizji z podłożem ani z przeszkodami znajdującymi na trajektorii upadku.

16. Sprzęt powinien być transportowany i przechowywany w swoim oryginalnym opakowaniu.
17. Dla bezpieczeństwa użytkownika, jeśli produkt ten jest odsprzedawany poza krajem, dla którego był pierwotnie przeznaczony, sprzedający musi dostarczyć: instrukcję obsługi, instrukcję konserwacji, informacje o przeglądach okresowych i naprawach - w języku kraju, w którym sprzęt będzie używany.
18. Zalecane jest przydzielenie linki podtrzymującej osobie konkretnemu użytkownikowi, zwłaszcza jeśli chodzi o pracowników etatowych.
19. Linka podtrzymująca nie może być wykorzystywana do zatrzymywania upadków. Konieczne jest uzupełnienie systemów podtrzymujących na stanowisku pracy o sprzęt zapobiegający upadkom z wysokości, do użytku zbiorowego (na przykład siatki ochronne) lub indywidualnego (system zatrzymywania upadków zgodny z normą EN 363).

ZASTOSOWANIA SZCZEGÓLNE

W sprawie szczególnych zastosowań sprzętu prosimy kontaktować się z firmą TRACTEL®.

Instalacja

Abymóg używać linki podtrzymującej na stanowisku pracy konieczne jest podłączenie jej do każdego z dwóch pierścieni systemu podtrzymującego EN 358.

Podłącz karabinek liny podtrzymującej na stanowisku pracy (rysunek 2.a) do jednego z bocznych punktów kotwienia na pasie i upewnij się, że zamek łącznika znajduje się na swoim miejscu. Podłącz drugi łącznik do drugiego bocznego punktu kotwienia na pasie, owijając linkę podtrzymującą wokół podstawy asekuracji (rysunek 2.b).

Punkt kotwienia do konstrukcji musi mieć wytrzymałość 10kN.

Warunki użytkowania

Przed użyciem linki podtrzymującej przeprowadź następujące kontrole:

Sprawdź,

- czy łączniki i reduktor działają prawidłowo i czy nie są odkształcone,
- czy nie ma śladów utlenienia,
- czytelność oznaczeń,
- stan ogólny linki i osłony ochronnej.

Podczas używania tego sprzętu stosuj się do następujących zaleceń:

- Obowiązkowe jest umieszczenie linki wokół podstawy rurowej lub innej konstrukcji przed rozpoczęciem montażu.
- Sprawdź, czy zaczepy są dokładnie zablokowane.
- Wyreguluj długość linki, aby ewentualne spadanie swobodnie było zawsze ograniczone do 0.5 m. Regulacja musi się odbywać na linie w stanie naprężonym, ponieważ automatyczny napinacz został zaprojektowany do współpracy z linką naprężoną.
- Linka nie może być nigdy umieszczona niżej niż na wysokości brzucha operatora (rysunek 2.b).

UWAGA

Operacje ratunkowe w razie upadku kontrolowanego stopfor™ em muszą być przedmiotem wcześniej przeprowadzonych badań, w celu określenia środków ludzkich i materialnych koniecznych do ratowania zagrożonej osoby w czasie krótszym niż 15 minut. Po upływie tego czasu osobie tej grozi śmierć.

PRZYBLIŻANIE / ODDALANIE LINKI OD PODSTAWY

Pociągnij za linkę, jak pokazano na rysunku 2.c.

Montaż – demontaż stopfor™ K/stopfor™ B.

Stopfor™ K/stopfor™ B jest urządzeniem, które może być montowane i demontowane na linie. Należy zawsze przestrzegać procedury montażu z rysunku 2.D.

UWAGA: Jeśli specyfika prac do wykonania wymaga użycia podręczników ostrych krawędziach, należy użyć osłony ochronnej.

Konserwacja i naprawa

Dla bezpieczeństwa użytkownika należy poddawać sprzęt okresowym przeglądom, aby upewnić się co do jego skuteczności i wytrzymałości. W zależności od częstotliwości użytkowania, warunków otoczenia, regulaminu przedsiębiorstwa lub przepisów w kraju użytkownika kontrole mogą być częstsze.

Przeglądy okresowe muszą być wykonywane przez osoby kompetentne i/lub przeszkolone przez Tractel® SAS i muszą się ograniczać do następujących procedur:

- Jeśli lina jest zabrudzona, należy ją wyprać w czystej zimnej wodzie, ewentualnie z dodatkiem proszku do prania delikatnych tkanin, za pomocą syntetycznej szcztotki.
- Jeśli w trakcie użytkowania lina się zamoczyła, lub po praniu, należy pozostawić ją do naturalnego wyschnięcia w cieniu z dala od źródeł ciepła.
- Przed każdym użyciem dokonaj kontroli wzrokowej liny na całej jej długości.
- Niewidzialne poważne uszkodzenia liny mogą zmniejszać jej wytrzymałość. TRACTEL® zaleca więc niedopuszczanie do używania liny poza kontrolą osoby odpowiedzialnej za sprzęt.
- Kwasy, oleje i benzyna w kontakcie z liną zmniejszają jej wytrzymałość. Włókna poliamidowe liny narażone są wówczas na szkodliwe działanie tych produktów. Powstałe uszkodzenia włókien nie zawsze są zauważalne gołym okiem.
- Unikaj niepotrzebnego narażania liny na działanie słońca, przechowuj ją w miejscu zacienionym i niedostępnym dla wilgoci.
- Unikaj tarcia lin o ostre krawędzie lub powierzchnie o właściwościach ściernych.
- Przechowuj linę w torbie ochronnej służącej również do jej transportu. TRACTEL® oferuje odpowiednią torbę dostosowaną do pracy na wysokościach.
- Nie jest wymagana żadna szczególna konserwacja stopfora. Zaleca się jednak mycie go w wodzie z mydłem.
- Konserwacja roczna oraz naprawy muszą być wykonywane przez TRACTEL® lub jego autoryzowany serwis.
- Czas przydatności do użycia LCR/LCM/ stopfor K/stopfor B wynosi 6 lat.

Zgodność sprzętu

Spółka Tractel® SAS, RN 19-Saint Hilaire sous Romilly, F-10102 Romilly-sur-Seine, Francja niniejszym oświadcza, że sprzęt zabezpieczający opisany w tej instrukcji

- jest zgodny z postanowieniami dyrektywy europejskiej 89/686/CEE z grudnia 1989 roku,
- jest identyczny jak sprzęt ochrony indywidualnej będący przedmiotem odpowiedniej certyfikacji "CE0082" wydawanej przez Apave SUDEUROPE, B.P.193, 13322Marseille cedex 16, i przetestowany zgodnie z normą EN 358,
- podlega procedurze przewidzianej w Art.11B Dyrektywy 89/686/CEE, pod kontrolą instytucji powiadomionej: TÜV Rheinland Product Safety GmbH - Am Grauen Stein D – 51105 Köln.

Wypożyczenie dodatkowe

- + Łącznik (EN 362).
- + Pas podtrzymujący podczas pracy (EN 358).

Oznaczenia

W oznaczeniach każdego produktu zawarte są następujące informacje:

- a : Marka handlowa: Tractel®,
- b : nazwa produktu: na przykład: np. : stopfor S,
- c : norma odniesienia: numer i rok wprowadzenia normy,
- d : oznaczenie produktu, kod: Group code,
- e : oznaczenie "CE" oznacza, że sprzęt spełnia wymogi dyrektywy 89/686/CEE – sprzęt ochrony indywidualnej. "0197" oznacza numer instytucji powiadomionej - artykuł 11
- f : data produkcji,
- g : Numer seryjny,
- h : Piktogram informujący o konieczności przeczytania instrukcji obsługi przed użyciem,
- i : strzałka oznaczająca kierunek stosowania.
- k : umieszczenie podstawy asekuracyjnej,
- m : typ jedynie dopuszczalnej podstawy asekuracyjnej,



: fał



: lina skręcana

n : średnica podstawy asekuracyjnej, której należy użyć.

Основные инструкции

1. LCR/LCM/stopfor K/stopfor B – это страховочный трос, который служит для закрепления пользователя на рабочем месте, и соответствует стандарту EN 358. Это снаряжение предназначено только для индивидуального использования совместно с привязными ремнями безопасности (EN361). Привязные ремни безопасности являются единственным видом снаряжения, охватывающим тело пользователя, которое разрешается использовать в качестве составляющего элемента системы защиты от падений.
2. Прежде чем начать использовать снаряжение, необходимо пройти соответствующий инструктаж, внимательно прочесть инструкцию и в дальнейшем соблюдать ее положения. Любая система безопасности и каждый из ее элементов поставляется с инструкцией по эксплуатации.
3. Ни в коем случае не следует использовать LCR/LCM/stopfor K/stopfor B, если Вы не уверены в надежности снаряжения. Рекомендуется осуществлять осмотр снаряжения каждый раз перед началом использования. Неисправные веревки следует полностью уничтожить. До начала использования системы защиты от падения NFEN 363 пользователь должен убедиться в том, что все элементы находятся в рабочем состоянии: страховочная система, блокировочные механизмы и пр. После монтажа устройств обеспечения безопасности их конструкцию не следует изменять ни при каких обстоятельствах.
4. Данное снаряжение должно проходить ежегодную проверку у компетентного специалиста (в фирме TRACTEL® S.A.S. или в лицензированной фирмой TRACTEL® службе ремонта).
5. Внимание: Если система уже была использована для предотвращения падения, все снаряжение должно быть проверено в Tractel® S.A.S или компетентным специалистом, который должен выдать письменное разрешение на повторное использование снаряжения.
6. Чтобы система защиты от падения соответствовала стандарту EN 363, необходимо соблюдать правила соединения элементов системы.
7. Данное снаряжение предназначено для использования при строительных работах на открытом воздухе при температуре от -35°C до +60°C.
8. В ходе использования необходимо проверить элементы подгонки и крепления, а также убедиться в том, что снаряжение не подвергается риску повреждения в результате соприкосновения с острыми краями, источниками тепла или в результате истирания.
9. Фирма Tractel® не несет никакой ответственности за последствия внесения изменений в конструкцию и/или демонтаж троса LCR/LCM/stopfor K/stopfor B, а также за использование, хранение или техническое обслуживание, выполненные с нарушением инструкций, приведенных на рис. 3.
10. Внимание: если данное снаряжение будет использоваться одним из ваших сотрудников, рабочих и т.п., вы обязаны соблюдать положения соответствующего трудового законодательства. Данное снаряжение может использоваться только одним прошедшим инструктаж и/или компетентным лицом или под контролем таких специалистов.
11. Данное снаряжение предназначено для использования физически и психически здоровыми лицами. В случае сомнения следует обратиться к лечащему врачу или к врачу предприятия. Категорически воспрещается использовать снаряжение при беременности.
12. Внесение каких бы то ни было изменений или дополнений в структуру снаряжения может быть осуществлено только при наличии письменного разрешения производителя. Следует использовать исключительно в качестве страховочной веревки на рабочем месте со страховочной системой с маркировкой EN 358.
13. Снаряжение можно использовать только в рамках применения и только в ситуациях, для которых оно предусмотрено: См. «Условия использования».
14. Для обеспечения безопасности пользователя чрезвычайно важна правильность позиции места крепления ремня, а также выполнение работы в условиях минимальной опасности падения на минимальной высоте.

15. В системе предотвращения падений крайне важным является проверка наличия свободного пространства под пользователем на месте работы перед началом каждого использования, таким образом, чтобы в случае падения не было опасности травмы в результате соприкосновения с землей или с иными объектами, находящимися на траектории падения.
16. Транспорт и хранение снаряжения следует осуществлять в фирменной упаковке.
17. В целях обеспечения безопасности пользователя, если снаряжение продано за пределами первой страны назначения, продавец обязан предоставить: руководство по эксплуатации, инструкции по техническому обслуживанию, документацию о проведении периодического контроля и починки на языке страны, в которой снаряжение будет использоваться.
18. Рекомендуется выдать индивидуальный страховочный трос каждому пользователю, в особенности, если речь идет о сотрудниках предприятия.
19. Страховочный трос не следует использовать для предотвращения падения. Необходимо дополнить системы страхования на рабочем месте защитными системами предотвращения падения с высоты, предназначенными для коллективного (например, страховочные сетки) или индивидуального использования (система предотвращения падения, соответствующая стандарту EN 363).

ОСОБОЕ ПРИМЕНЕНИЕ

В особых случаях применения убедительно просим обратиться в TRACTEL®.

Установка

Чтобы использовать страховочный трос на рабочем месте, его следует соединить с каждым из двух колец страховочной системы EN 358.

Соединить карабин троса страхования на рабочем месте (рис. 2.a) с одной из боковых точек крепления на поясе и убедиться в том, что соединитель закрыт. Прикрепить второй соединитель ко второй боковой точке крепления на поясе, обведя страховочный трос вокруг опоры (рис. 2.b).

Необходимое сопротивление в точке крепления к структуре: 10 кН.

УСЛОВИЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ

Прежде чем приступить к использованию страховочного троса, необходимо осуществить следующую проверку.

Убедиться в том, что:

- соединители и редуктор правильно функционируют и не были деформированы,
- нет следов окисления,
- маркировка легко читаема,
- общее состояние троса и защитного чехла является удовлетворительным.

В ходе использования данного снаряжения необходимо соблюдать следующие правила:

- Необходимо обвести трос вокруг опоры из трубы или иной структуры, прежде чем приступить к подъему.
- Убедиться в том, что крепления полностью закрыты.
- Отрегулировать длину троса таким образом, чтобы ограничить возможное свободное падение высотой 0,5 м. Регулировать следует при натянутом тросе, потому что автоматический тандер был предусмотрен для работы с натянутым тросом.
- Ни в коем случае не следует размещать трос на высоте ниже уровня живота пользователя (рис. 2b).

ОСТОРОЖНО!

Спасательные операции, которые включают в себя контролируемое с помощью зажима stopfor падение, должны быть тщательно изучены с целью определения человеческих и материальных ресурсов, необходимых для спасения потерпевшего не более чем за 15 минут. Более длительная спасательная операция ставит под угрозу жизнь человека.

СЦЕПЛЕНИЕ / ОТДАЛЕНИЕ СТРАХОВОЧНОГО ТРОСА

Потянуть за трос, как указано на рис. 2.c.

Сборка – разборка механизма stopfor K/stopfor B.

Зажим stopfor K/stopfor B можно снять и установить, не нарушая целостности системы. В любом случае следует соблюдать процедуру сборки, указанную на рис. 2.D.

Примечание: Если тип выполняемой операции предполагает использование опор с острыми краями, необходимо использовать защитный чехол.

Техническое обслуживание и ремонт

В целях обеспечения безопасности пользователя важно осуществлять периодический осмотр снаряжения для поддержания эффективности и необходимого сопротивления устройству. В зависимости от частоты использования, погодных условий и нормативных актов предприятия или страны, где используется снаряжение, проверку можно осуществлять и чаще.

Периодическая проверка оборудования должна быть осуществлена компетентными и/или обученными фирмой Tractel® SAS специалистами, и ограничиваться следующими действиями:

- Если веревка загрязнена, ее следует помыть чистой холодной водой с использованием (в случае необходимости) стирального моющего средства для тонких тканей. Использовать синтетическую щетку.
- Если в ходе использования или в результате стирки веревка намочка, ее следует высушить в тени, без использования сушилки и вдали от источников нагрева.
- Следует осуществлять осмотр веревки по всей длине каждый раз перед началом использования.
- Невидимые глазу, но серьезные повреждения могут повлиять на прочность веревки. Поэтому фирма TRACTEL® не рекомендует использовать веревку, не прошедшую контроль лица, ответственного за оборудование.
- Попадание на веревку кислот, масел или бензина повлияет на ее прочность. Такие вещества разрезают полиамидовые волокна веревки. Разрушение волокон, возникающее в результате такого воздействия, не всегда видно невооруженным глазом.
- Следует избегать ненужного попадания на веревку солнечных лучей. Ее следует хранить в тени, в защищенном от влаги месте.
- Следует избегать трения веревки об острые и абразивные поверхности.
- В ходе транспортировки веревку следует хранить в защитном мешке. Фирма TRACTEL® предлагает специальный мешок, предназначенный для использования при высотных работах.
- Механизм stopfor не требует специального технического обслуживания. Тем не менее, рекомендуется мыть снаряжение водой с мылом.
- Ежегодное техническое обслуживание и починку следует осуществлять в фирме TRACTEL® или в лицензированной ей службе ремонта.
- Срок службы снаряжения LCR/LCM/stopfor K/stopfor B: 6 лет.

Соответствие снаряжения нормативам

Упрощенное акционерное общество Tractel® S.A.S., зарегистрированное по адресу RN 19-Saint Hilaire sous Romilly-F-10102 Romilly-sur-Seine, Франция, подтверждает данным заявлением, что снаряжение, указанное в данной инструкции,

- соответствует положениям Европейской директивы 686/CEE от декабря 1989 г.,
- является идентичным СИЗ, получившему типовую сертификацию «CE0082» Arave SUDEUROPE, В.Р.193 13322 Marseille cedex 16 и проверенному в соответствии со стандартом EN 358,
- а также прошло процедуру, указанную в ст. 11В Директивы 89/686/CEE под контролем аккредитованной организации: TUV Rheinland Product Safety GmbH - Am Grauen Stein D – 51105 Кельн.

Дополнительное оборудование

- + Соединитель (EN 362).
- + Пояс для страхования на рабочем месте EN 358).

Маркировка

Маркировка каждого изделия обозначает:

- a : Торговый знак: Tractel®,
- b : наименование изделия: напр.: stopfor S,
- c : стандарт: номер и год стандарта,
- d : номер изделия, код: код группы,
- e : маркировка «СЕ» обозначает, что снаряжение соответствует требованиям Директивы СИЗ 89/686/CEE. «0197» обозначает номер аккредитованной организации в соответствии со статьей 11.
- f : дата производства,
- g : Номер серии,
- h : Графический символ, указывающий на то, что перед использованием изделия необходимо прочесть инструкцию.
- i : стрелка, указывающая на направление использования.
- k : место установки опоры,
- m : единственно возможный тип используемой опоры,



: фал



: скрученная веревка

n : диаметр используемой опоры.

RUS

F TRACTEL S.A.S.

RD619 Saint-Hilaire-sous-Romilly, B.P. 38
F-10102 ROMILLY-SUR-SEINE
T : 33 3 25 21 07 00 – Fax : 33 3 25 21 07 11

L SECALT S.A.

3, Rue du Fort Dumoulin – B.P. 1113
L-1011 LUXEMBOURG
T : 352 43 42 42 1 – Fax : 352 43 42 42 200

D GREIFZUG GmbH

Scheidtbachstrasse 19-21
Postfach 200440
D-51434 BERGISCH-GLADBACH
T : 49 2202 10 04 0 – Fax : 49 2202 10 04 70

GB TRACTEL UK Ltd

Old Lane, Halfway
SHEFFIELD S20 3GA
T : 44 114 248 22 66 – Fax : 44 114 247 33 50

E TRACTEL IBÉRICA S.A.

Carretera del medio 265
E-08907 L'HOSPITALET (Barcelona)
T : 34 93 335 11 00 – Fax : 34 93 336 39 16

I TRACTEL ITALIANA S.p.A.

Viale Europa 50
I-20093 Cologno Monzese (MI)
T : 39 2 254 47 86 – Fax : 39 2 254 71 39

NL DK TRACTEL BENELUX B.V.

Paardeweide 38
NL-4824 EH BREDA
T : 31 76 54 35 135 – Fax : 31 76 54 35 136

P LUSOTRACTEL LDA

Alto Do Outeiro Armazém 1 Trajouce
P-2775 PAREDE
T : 351 21 444 20 50 – Fax : 351 21 445 19 24

PL TRACTEL POLSKA

sp.zo.o
Warszawa

RUS ECONIKA-TECHNO COMPANY

15, Alleya Pervoi Mayovki
Moscow 111395
T : 007 095 250 77 22
Fax : 007 095 250 68 05

CA TRACTEL LTD

1615 Warden Avenue Scarborough
Ontario M1R 2TR
T : 1 416 298 88 22 – Fax : 1 416 298 10 53

CN TRACTEL CHINA, c/o SECALT REPRESENTATIVE OFFICE

SHANGHAI CHINA

SGP TRACTEL SINGAPORE Pte

50 Woodlands Industrial Parc E
Singapore 75 78 24
T : 65 757 3113 – Fax : 65 757 3003

UAE TRACTEL MIDDLE EAST

P.O. Box 25768
DUBAI
UNITED ARAB EMIRATES
T : 971 4 3430 703 – Fax : 971 4 3430 712

USA TRACTEL Inc

110, Shawmut Road
P.O. Box 188
Canton MA 02021
T : 1 781 401 32 88 – Fax : 1 781 826 36 42